

O

O, o [o:] <-, -> *nt* **O** *m/o m*

o *Interj* oh; ~ **ja!** oh oui!; ~ **nein!** oh non!; ~ **doch!** oh si!

O *Abk von Osten* **E**

Ö, ö [ø:] <-, -> *nt* **O** *m/o m* tréma

o.a. *Abk von oben angeführt* *supra*

o.ä.^{ALT}, **o.Ä.**^{RR} *Abk von oder Ähnliche(s)* etc.

Oase [o'a:zə] <-, -n> *f* ① *oasis* *f*

② *fig* **eine** ~ **der Stille** un havre de paix

ob [ɔp] **I.** *Konj* ① *si* + *indic*; **nicht wissen**, ~ ... ne pas savoir si ...; **jdn fragen**, ~ demander à qn si ...; ~ **wir jetzt Pause machen?** et si on faisait une pause?; **kommst du mit? – Was? – Ob du mitkommen willst!** tu viens? – Hein? – Je demande si tu veux venir!

② (*sei es, dass*) *que* ... ou non + *subj*; ~ **er will oder nicht** qu'il le veuille ou non; ~ **Reich**, ~ **Arm** [qu'on soit] riche ou pauvre

► **und** ~! et comment!; (*aber doch*) mais si!

II. *Präp* + *Dat* **Rothenburg** ~ **der Tauber** Rothenbourg sur la Tauber

o.B. [o:'be:] *Abk von ohne Befund* **MED** ≈ *symp-tômes*: néant

OB [o:'be:] <-[s], -s> *m*, <-, -s> *f* Abk von **Oberbürgermeister(in)** maire *m*

Obacht ['o:baxt] <-; kein Pl> *f* bes. SDEUTSCH ~! attention!; **auf jdn/etw** ~ **geben** faire attention à qn/qc

ÖBB [ø:be.'be:] Pl Abk von **Österreichische Bundesbahnen** société des chemins de fer autrichiens

Obdach ['ɔpdax] <-[e]s> *nt* kein Pl geh *abri m*; **jdm** ~ **geben** [*o* **gewähren**] offrir le gîte [et le couvert] à qn

obdachlos *Adj* sans *abri*; (*nicht sesshaft*) sans domicile fixe; ~ **sein** être sans *abri*; (*nicht sesshaft sein*) être S.D.F.; ~ **werden** perdre son domicile

Obdachlose(r) *f(m)* *dekl* wie *Adj* sans-*abri mf*; (*nicht sesshafter Mensch*) S.D.F. *mf*; **die** ~ **n** les sans-*abri*; (*die Nichtsesshaften*) les S.D.F.

Obdachlosenasyll *nt*, **Obdachlosenheim** *nt* asile *m* de nuit

Obdachlosigkeit <-; kein Pl> *f* absence *f* de domicile fixe; **die Zahl der von** ~ **Betroffenen steigt** le nombre des sans-*abri* augmente

Obduktion [ɔpdukt͡ʃi:ɔ:n] <-; -en> *f* autopsie *f*

obduzieren* [ɔpdu't͡ʃi:rən] I. *tr* *V* autopsier; **die Leiche wird obduziert** le corps est autopsié; **das Obduzieren** l'autopsie *f*

II. *intr* *V* faire une autopsie

O-Beine Pl *jambes fpl* arquées

o-beinig^{RR}, **O-beinig** [-baɪnɪç] *Adj* aux *jambes* arquées; ~ **sein** avoir les *jambes* arquées

Obelisk [obe'lɪsk] <-en, -en> *m* obélisque *m*

oben ['o:bən] *Adv* ① (*opp: unten*) en haut; ~ **links/rechts** en haut à gauche/à droite; ~ **im Schrank** en haut de l'armoire; ~ **auf dem Baum** [là-haut] dans l'arbre; ~ **auf der Liste** en tête de liste; **dort** ~ là-haut; **bis** ~ [**hin**] **voll sein** être plein(e) jusqu'à ras bord; **jdn von** ~ **bis unten mustern** examiner qn de la tête aux pieds; „**hier** ~!“ “ici, en haut!”

② (*an der Oberseite*) **das Sofa ist** ~ **etwas abgewetzt** le canapé est un peu râpé sur le dessus; [**hier**] ~! haut!

③ (*an der Wasseroberfläche*) [**wieder**] ~ **sein/nach** ~ **kommen** *Taucher*: être remonté/remonter à la surface

④ (*in einem oberen Stockwerk*) ~/**ganz** ~ **wohnen** habiter en haut/tout en haut; ~ **auf dem Dachboden** en haut au grenier; **nach** ~ **gehen** aller en haut; **das Klavier nach** ~ **tragen** monter le piano; **von** ~ **kommen** venir d'en haut

⑤ (*in sehr großer Höhe*) [**hoch**] ~ **auf dem Berg** tout en haut de la montagne; **mit der Seilbahn nach** ~ **fahren** monter en téléphérique

⑥ *fam* (*auf höherer Ebene*) en haut (*fam*); **nach** ~ **wollen** vouloir faire carrière

⑦ (*vorher*) plus haut; **siehe** ~ voir ci-dessus; ~ **erwähnt** mentionné(e) ci-dessus; ~ **genannt** cité(e) ci-dessus

⑧ *fam* (*im, nach Norden*) ~ **in Schleswig-Holstein** au nord, dans le Schleswig-Holstein; **nach** ~ **fahren** aller dans le nord

► **nach** ~ **buckeln und nach unten treten** faire du plat à ses supérieurs et descendre les collègues; **die da** ~ *fam* ceux d'en haut (*fam*); **ihr steht es bis** ~ *fam* elle en a jusque-là (*fam*); **nicht mehr wissen, wo** [*o* **was**] ~ **und unten ist** en perdre le nord; **sich** ~ **ohne sonnen** *fam* se mettre au soleil seins nus; **von** ~ **herab** (*geringschätzig*) de haut

obenan *Adv* en première position; ~ **auf der Liste** en tête de liste

obenauf *Adv* ① DIAL (*obendrauf*) au-dessus

② (*guter Laune*) ~ **sein** être en [pleine] forme; (*im Vorteil*) avoir le dessus

obendrauf *Adv* *fam* dessus

► **eins** ~ **kriegen** en prendre une (*fam*)

obendrein *Adv* par-dessus le marché

obendrüber *Adv* au-dessus

obenerwähnt *Adj* s. **oben** ⑦

obengenannt *Adj* s. **oben** ⑦

obenherum *Adv* *fam* en haut

obenhin *Adv* comme ça (*fam*)

Oben-ohne-Bedienung *f* serveuse *f* topless

obenrum *Adv* *fam* en haut

Ober ['o:be] <-s, -> *m* (*Kellner*) garçon *m*; **Herr** ~! garçon [, s'il vous plaît]!

Oberarm ['o:be'arm] *m* bras *m*

Oberarmfraktur *f* MED fracture *f* de l'humérus

Oberarmknochen *m* ANAT humérus *m*

Oberarzt *m*, **-ärztin** *f* médecin *m* en chef, médecin-chef *m* **Oberaufseher(in)** *m(f)* gardien-chef *m*/gardienne-chef *f* **Oberaufsicht** *f* supervision *f*;

die ~ **haben** superviser **Oberbau** *m* ① *eines Bauwerks, Gebäudes* superstructure *f* ② (*beim Straßenbau*) corps *m* de chaussée ③ (*beim Gleisbau*) superstructure *f* **Oberbauch** *m* ANAT épigastre *m*;

Schmerzen im ~ **haben** avoir des douleurs épigastriques

Oberbayern *nt* la Haute-Bavière

Oberbefehl *m* kein *Pl* commandement *m* en chef; **den** ~ **über etw** (*Akk*) **haben** avoir le commandement en chef de qc **Oberbefehlshaber(in)** *m(f)* commandant(e) *m(f)* en chef **Oberbegriff** *m* terme *m* générique **Oberbekleidung** *f* vêtements *mpl* [de dessus] **Oberbett** *nt* couette *f* **Oberbundesanwalt** *m*, **-anwältin** *f* JUR ≈ premier procureur *m* général fédéral **Oberbürgermeister(in)** *m(f)* maire *m* (*d'une grande ville*) **Oberdeck** *nt* pont *m* supérieur **oberdeutsch** *Adj* de l'Allemagne [o d'Allemagne] du Sud **Oberdorf** *nt* haut village *m*

obere(r, s) ['o:bərə] *Adj* ① (*oben befindlich*) supérieur(e); *Wohnung* à l'étage [supérieur]; **im** ~ **n Stockwerk wohnen** vivre à l'étage [supérieur]

② (*rangmäßig höher*) supérieur(e)

③ (*vorhergehend*) *Abschnitt, Kapitel* précédent(e)

④ GEOG *Bereich, Teil, Flusslauf* supérieur(e)

Obere *Pl* fam (*Vorgesetzte*) **die** ~ **n** les supérieurs *mpl*

oberfaul *Adj* fam ① *Person* feignant(e) (*fam*) ② (*bedenklich*) *Sache* louche (*fam*) **Oberfeldwebel** *m* adjudant(e) *m(f)* **Oberfläche** *f* ① TECH, MATH surface *f* ② (*Wasseroberfläche*) surface *f* ▶ **[wieder] an die** ~ **kommen** *Taucher, U-Boot*: remonter à la surface; *Verdrängtes, Ressentiments*: refaire surface

oberflächenaktiv *Adj* *Spülmittel, Waschmittel* tensioactif(-ive) **Oberflächenbehandlung** *f* TECH traitement *m* de surface **Oberflächenbeschaffenheit** *f* texture *f* de surface **Oberflächen-spannung** *f* tension *f* superficielle [o de surface]; **die** ~ **verringern** réduire la tension de surface

Oberflächenstruktur *f* ① structure *f* de surface ② LING structure *f* superficielle [o de surface]

oberflächlich I. *Adj* superficiel(le)

II. *Adv* superficiellement

Oberflächlichkeit <-; kein *Pl*> *f* caractère *m* superficiel

Oberförster(in) *m(f)* garde *m* forestier en chef **Oberfräser** *m* TECH fraiseuse *f* d'angles

obergärig [-gɛ:ɾɪç] *Adj* à haute fermentation

Obergefreite(r) *m* caporal(e) *m(f)* **Obergericht** *nt* CH Cour *f* suprême **Obergeschoss**^{RR} *nt* étage *m* supérieur; **die Schlafzimmer sind im** ~ les chambres sont à l'étage **Obergrenze** *f* plafond *m* **Oberguru** *m* hum fam gros bonnet *m* (*fam*)

oberhalb I. *Präp* + *Gen* au-dessus; ~ **des Dorfes/der Schneegrenze** au-dessus du village/de la limite de fonte des neiges II. *Adv* ~ **von etw** au-dessus de qc **Oberhand** *f* ▶ **die** ~ **behalten** conserver l'avantage; **die** ~ **über jdn gewinnen** [o **bekommen**] prendre le dessus sur qn; **die** ~ **haben** avoir le dessus **Oberhaupt** *nt* *des Staates, der Kirche* chef *mf*

Oberhaus *nt* POL Chambre *f* haute; **das britische** ~ la Chambre haute britannique, la Chambre des pairs [o des lords] **Oberhaut** *f* kein *Pl* MED, BIOL épiderme *m* **Oberhemd** *nt* chemise *f* **Oberherrschaft** *f* kein *Pl* (*Herrschaft*) souveraineté *f*; (*Überlegenheit*) suprématie *f* **Oberhirte** *m* pâtre *m*

Oberhitze *f* chaleur *f* supérieure **Oberhoheit** *f* kein *Pl* souveraineté *f*

Oberin ['o:bəɪn] <-; -nen> *f* ① MED infirmière *f* en chef

② ECCL supérieure *f*

Oberingenieur(in) *m(f)* ingénieur *m* en chef

Oberinspektor *m* inspecteur *m* principal **oberir-**

disch I. *Adj* à la surface [du sol] **II.** *Adv* en [o à la] surface

Oberitalien *nt* l'Italie *f* du Nord

Oberkante *f* TYP bord *m* supérieur ▶ **das steht mir bis [zur] ~ Unterlippe** *sl* j'en ai plein les bottes (*fam*)

Oberkellner(in) *m(f)* maître *m* d'hôtel

Oberkiefer *m* mâchoire *f* supérieure **Oberkieferknochen** *m* ANAT maxillaire *m* supérieur

Oberkirchenrat *m* ① (*Verwaltungsorgan*) conseil régional suprême de l'Église protestante en Allemagne

② (*Mitglied des Verwaltungsorgans*) membre du conseil régional suprême de l'Église protestante en Allemagne

Oberkirchenrätin *f* membre féminin du conseil régional suprême de l'Église protestante en Allemagne

Oberklasse *f* ① Pl SCHULE classes *fpl* supérieures

② kein Pl SOZIOLOGIE classe *f* supérieure

Oberkommandierende(r) *f(m)* dekl wie *Adj* commandant(e) *m(f)* en chef

Oberkommando *nt* haut commandement *m*; **das ~ über jdn/etw** le haut commandement sur qn/de qc

Oberkommissar *m* commissaire *mf* principal

Oberkörper *m* (*Brustkorb*) buste *m*; **den ~ freimachen** se mettre torse nu;

sich mit nacktem ~ sonnen se faire bronzer torse nu

Oberland *nt* CH ▶ **das Berner/Bündner/Zürcher** ~ l'Oberland *m* bernois/grison/zurichois

Oberlandesgericht *nt* ≈ Cour *f* d'appel

Oberlänge *f* hampe *f* **Oberlauf** *m* eines Flusses cours *m* supérieur

Oberleder *nt* empeigne *f*

Oberlehrer(in) *m(f)* ① veraltet (*Schullehrer*) ≈ professeur *mf*

② pej (*Besserwisser*) pédant(e) *m(f)*

oberlehrerhaft *Adj* pej pédant (*péj*)

Oberleitung *f* ① (*Führung*) direction *f* générale

② TRANSP caténaire *f* **Oberleitungsmast** *m* poteau *m* de caténaire

Oberleitungsomnibus *m* trolleybus *m*, électrobus *m*

Oberleutnant *m* lieutenant-colonel *m*

Oberlicht *nt* ① (*kleines Fenster*) imposte *f*, vasistas *m*

② (*Licht*) lumière *f* d'en haut

Oberlid *nt* paupière *f* supérieure

Oberliga *f* deuxième division *f*

Oberlippe *f* lèvre *f* supérieure

Oberlippenbart *m* moustache *f*

Obermaterial *nt* dessus *m*; „~ Leder“ “dessus cuir véritable”

Oberösterreich *nt* la Haute-Autriche

Oberpfalz *f* die ~ le Haut-Palatinate

Oberpfeife *f* pej *fam* nullité *f* (*péj pop*)

Oberpostdirektion *f* direction *f* générale de la Poste

Oberpriester(in) *m(f)* grand prêtre *m*/grande prêtresse *f*

Oberprima *f* veraltet ≈ terminale *f* (*dernière classe du Gymnasium*)

Oberprimarner(in) [-prima:nə] <-s, -> *m(f)* veraltet ≈ élève *mf* de terminale (*élève de la dernière classe du Gymnasium*)

Oberregierungsrat *m*, **-rätin** *f* haut fonctionnaire employé dans les services administratifs fédéraux et régionaux

Oberrhein <-[e]s> *m* der ~ le Rhin supérieur

oberrheinisch *Adj* sur le cours supérieur du Rhin

Obers ['o:bes] <-; kein Pl> *nt* A (*geschlagene Sahne*) [crème *f*] chantilly *f*

Oberschenkel *m* cuisse *f*

Oberschenkelfraktur *f* MED fracture *f* du fémur

Oberschenkelhals *m* ANAT col *m* du fémur

Oberschenkelhalsbruch *m* MED fracture *f* du col du fémur

Oberschenkelknochen *m* ANAT fémur *m*

Oberschenkelkopf *m* ANAT tête *f* du fémur

Oberschenkelmuskel *m* muscle *m* de la cuisse

Oberschenkelmuskulatur *f* muscles *mpl* vastes

Oberschicht *f* classe *f* supérieure

oberschlau *iron fam I.* *Adj* hyper-malin(-igne) (*fam*), super-intelligent(e) (*fam*)

II. *Adv* red' nicht so ~ **daher!** arrête de jouer les hyper-malins! (*fam*)

Oberschule *f*

① *fam* (*höhere Schule*) établissement *m* d'enseignement secondaire

② (*in der DDR*) école d'enseignement générale obligatoire pour tous les enfants

Oberschüler(in) *m(f)* *fam* élève *mf* de l'enseignement secondaire

Oberschulrat *m*, **-rätin** *f* ≈ inspecteur(-trice) *m(f)* pédagogique régional(e); (*in Frankreich*) ≈ I.P.R. *mf*

Oberschwester *f* infirmière *f* [en] chef

Oberseite *f* partie *f* supérieure

oberseits [-zarts] *Adv Fachspr.* sur le dessus

Obersekunda ['o:bezekunda, Pl:'o:bezekundən] <-; Obersekunden> *f* veraltet septième classe du Gym-

Obersekundaner-oder

264

nasium **Obersekundaner(in)** ['o:bezekunda:nə] <-s, -> *m(f)* veraltet élève de la septième classe du *Gymnasium*

Oberst ['o:best] <-en, -e[n]> *m* colonel *m*; **zu Befehl, Herr ~!** à vos ordres, mon colonel!

Oberstaatsanwalt *m*, **-anwältin** *f* ≈ procureur *m* de la République **Oberstadt** *f* ville *f* haute **Oberstadtdirektor(in)** *m(f)* directeur des services d'une administration municipale en Allemagne

oberste(r, s) ['o:bestə] *Adj* ① (*ganz oben befindlich*) supérieur(e); *Stockwerk* dernier(-ière); *Schublade* du haut; **das ~ Blatt Papier** la première feuille de papier

② (*rangmäßig*) plus élevé(e)

► **das Oberste zuunterst kehren** mettre tout sens dessus dessous

Oberstimme *f* supérieurs *m*, voix *f* supérieure

Oberstübchen [-ʃty:pçən] *nt* ► **nicht ganz richtig im ~ sein** *fam* avoir une araignée au plafond (*fam*)

Oberstudiendirektor(in) *m(f)* ① ≈ proviseur *m*

② (*als Anrede*) **Herr ~ / Frau ~ in!** ≈ monsieur / madame le proviseur! **Oberstudienrat** *m*, **-rätin** *f* ≈ proviseur *m* de lycée

Oberstufe *f* eines *Gymnasiums* ≈ lycée *m* **Oberstufenreform** *f* ≈ réforme *f* du lycée **Obertaste** *f*

MUS touche *f* noire **Oberteile** *nt o m* ① eines *Möbelstücks* partie *f* supérieure ② eines *Kleidungsstücks* haut *m* **Obertertia** ['o:betertsjə, Pl: 'o:betertsjən]

<-, Obertertien> *f* veraltet cinquième classe du *Gymnasium* **Obertertianer(in)** ['o:betertsjə:nə]

<-s, -> *m(f)* veraltet élève de la cinquième classe du *Gymnasium* **Oberton** *m* son *m* harmonique

Oberverwaltungsgericht *nt* ≈ Cour *f* administrative d'appel **Oberwasser** *nt* ► [**wieder**] ~ **bekommen** reprendre du poil de la bête; [**wieder**] ~ **haben** avoir repris du poil de la bête **Oberweite** *f*

tour *m* de poitrine; **eine beachtliche ~ haben** avoir de la poitrine, avoir beaucoup de poitrine

Obfrau *f s.* **Obmann**

obgleich *Konj* bien que + *subj*

Obhut ['ɔphu:t] <-; *kein Pl*> *f* *geh* garde *f*; **ein Kind in seine ~ nehmen** prendre un enfant sous sa garde; **in guter ~ sein, sich in guter ~ befinden** *geh* être en [de] bonnes mains; **unter seiner/ ihrer ~** sous sa protection

Obhutshaftung *f* *JUR* responsabilité *f* liée à l'obligation de surveillance **Obhutspflicht** *f* *JUR* obligation *f* de surveillance

obige(r, s) ['o:bigə] *Adj* *attr* ci-dessus

Objekt ['ɔp'jekt, 'ɔpjekt] <-[e]s, -e> *nt* ① (*Gegenstand*) objet *m*; (*Kunstobjekt*) objet d'art

② (*Immobilie*) bien-fonds *m*

③ *GRAM* complément *m* d'objet

Objektförderung *f* *ÖKON* promotion *f* de biens immobiliers

objektiv ['ɔpjekt'ʰi:f] *I. Adj* (*sachlich*) objectif(-ive); (*unvoreingenommen*) impartial(e)

II. Adv de façon objective

Objektiv [Pl: 'ɔpjekt'ʰi:və] <-s, -e> *nt* eines *Fotoapparats*, *Fernrohrs* objectif *m*

objektivieren* ['ɔpjekt'ʰi:vi:rən] *tr V* *PHILOS* *geh* objectiver

Objektivität ['ɔpjekt'ʰi:tɛ:t] <-; *kein Pl*> *f* objectivité *f*

Objektmenü *nt* *INFORM* menu *m* objet **objektorientiert** *INFORM* *I. Adj* *Programmierung* orienté(e) objets *II. Adv* **eine Software ~ programmieren** faire la programmation orientée objets d'un logiciel

Objektsatz *m* *LING* proposition *f* complétive [complément d'objet] **Objektschutz** *m* protection *f* des biens et des locaux **Objektsteuer** *f* *FISC* impôt *m* réel **Objektträger** *m* eines *Mikroskops* porte-objet *m*

Oblate ['o:blatə] <-; -n> *f* ① *GASTR* gaufrette *f* de pain azime, oublie *f* (*vieilli*)

② *REL* hostie *f*

obliegen* ['ɔpli:gn, 'ɔp'li:gn] *intr V* *unreg, unpers* + *haben o sein form* incomber; **ihm/ihr obliegt diese schwierige Aufgabe** il lui incombe cette tâche difficile

Obliegenheit <-; -en> *f form* obligation *f*

- Obliegenheitsverletzung** *f* JUR non-respect *m* d'une/de l'obligation
- obligat** [obli'ga:t] *Adj* ① *iron* Kleidungsstück, Accessoire obligatoire; *Applaus, Verbeugung* obligé(e)
- ② MUS **eine Arie mit ~em Bass** une aria avec récitatif obligé pour basse
- Obligation** [obligat͡s̩j̥o:n] <-, -en> *f* ÖKON, JUR obligation *f*; ~ **aufrufen/veräußern** proclamer/céder des obligations; **die ~en tilgen** rembourser les obligations; **nicht einklagbare ~en** obligations non recouvrables par action en justice
- Obligationär(in)** [obligat͡s̩j̥o'nɛ:ɐ] <-s, -e> *m(f)* CH obligataire *mf*
- Obligationenausgabe** *f* ÖKON émission *f* d'obligations **Obligationenrecht** *nt* JUR CH droit *m* des obligations **Obligationenschuldner(in)** *m(f)* JUR débiteur(-trice) *m(f)* **Obligationentilgung** *f* ÖKON exécution *f* des obligations
- Obligationshandel** *m* échanges *fpl* d'obligations **Obligationsinhaber(in)** *m(f)* obligataire *mf*
- obligatorisch** [obligat'o:riʃ] *Adj* *geh* obligatoire
- Obligo** ['o:bligo, 'ɔbligo] <-s, -s> *nt* FIN, JUR engagement *m*; **ohne ~** sans engagement [*o* garantie]
- Obmann** <-männer *o* -leute> ['ɔpman] *m*, **Obmännin** *o* **Obfrau** *f* (*Vorsitzende*) président(e) *m(f)*
- Oboe** [o'bo:ə] <-, -n> *f* hautbois *m*
- Oboist(in)** [obo'ist] <-en, -en> *m(f)* hautboïste *mf*
- Obolus** ['o:bolus] <-, -se> *m* *geh* obole *f*
- Obrigkeit** ['o:brɪçkaɪt] <-, -en> *f* autorités *fpl*
- Obrigkeitsdenken** *nt* esprit *m* servile **obrigkeitsgläubig** I. *Adj* Person qui a une confiance inconditionnelle en l'autorité II. *Adj* *reagieren, sich verhalten* en faisant preuve d'une confiance inconditionnelle en l'autorité **Obrigkeitsstaat** *m* État *m* autoritaire
- obschon** *Konj* *s.* **obgleich**
- Observanz** [ɔpʒɛr'vant͡s̩] <-, -en> *f* JUR observance *f*
- Observation** [ɔpʒɛrva't͡s̩j̥o:n] <-, -en> *f* ① ASTRON observation *f* [astronomique]
- ② (*Beschattung*) filature *f*
- Observatorium** [ɔpʒɛrva'to:riʊm, Pl: ɔpʒɛrva'to:riʊn] <-, Observatorien> *nt* observatoire *m*
- observieren*** [ɔpʒɛr'vi:rən] *tr* V surveiller; **observiert werden** être sous surveillance
- Obsession** [ɔpʒɛ'sj̥o:n] <-, -en> *f* PSYCH obsession *f*
- obsessiv** [ɔpʒɛ'si:f] *Adj* PSYCH obsessif(-ive)
- obsiegen*** [ɔp'zi:gŋ, 'ɔpziŋ] *intr* V a. JUR *veraltet* triompher
- obskur** [ɔps'ku:ɐ] *Adj* *geh* douteux(-euse)
- obsolet** [ɔpzo'le:t] *Adj* *geh* (*veraltet*) ① (*nicht mehr gebräuchlich*) Wort, Ausdruck obsolète, désuet(-ète)
- ② (*überflüssig*) superflu(e)
- Obsorge** *kein Pl* *f* A (*Fürsorge*) soins *mpl*
- Obst** [o:pst] <-[e]s; *kein Pl*> *nt* fruits *mpl*
- [*ich*] **danke für ~ und Südfrüchte** *fam* merci pour l'invitation (*hum*)
- Obstanbau, Obstbau** *m* *kein Pl* arboriculture *f* fruitière **Obstbaum** *m* arbre *m* fruitier **Obstblüte** *f* floraison *f* des fruitiers **Obstdiät** *f* régime *m* de fruits **Obsternte** *f* ① (*das Ernten*) cueillette *f* [*o* récolte *f*] des fruits ② (*Zeit der Ernte*) saison *f* des récoltes; **zur [Zeit der] ~** à la cueillaison ③ (*Ertrag*) récolte *f* **Obstessig** *m* vinaigre *m* de fruit **Obstfleck** *m* tache *f* de fruit **Obstgarten** *m* verger *m* **Obstgeist** <-[e]s, -e> *m* eau-de-vie *f* de fruit **Obsthandel** *m* commerce *m* des fruits **Obsthändler(in)** *m(f)* marchand(e) *m(f)* de fruits, fruitier(-ière) *m(f)*; **er ist Obst- und Gemüsehändler** il est marchand de fruits et légumes **Obsthorde** *f* fruitier *m*
- Obstipation** [ɔpstipa't͡s̩j̥o:n] <-, -en> *f* MED constipation *f*; **an chronischer ~ leiden** souffrir de constipation chronique
- Obstkern** *m* (*in Erdbeeren, Himbeeren, Trauben*) grain *m*; (*in Äpfeln, Birnen*) pépin *m*; (*in Kirschen, Aprikosen*) noyau *m* **Obstkonserve** *f* conserve *f* de fruits **Obstkorb** *m* ① (*Korb für Obst*) panier *m* à fruits ② (*Korb mit Obst*) panier *m* de fruits **Obstkuchen** *m* tarte *f* aux fruits **Obstkur** *f* cure *f* de fruits

- Obstler** ['o:pstlə] <-s, -> *m* alcool *m* de fruit
- Obstmarkt** *m* marché *m* aux fruits **Obstmesser** *nt* couteau *m* à fruits **Obstpflücker** *m* ① (*Person*) cueilleur *m* de fruits ② (*Gerät*) cueille-fruits *m*, cueilloir *m* (*vieilli*) **Obstpflückerin** *f* cueilleuse *f* de fruits **Obstplantage** *f* plantation *f* d'arbres fruitiers, verger *m* **Obstpresse** *f* pressoir *m* à fruits
- Obstruktion** [ɔpstrʊk'tʃi:ɔ:n] <-, -en> *f* *geh* obstruction *f*
- Obstruktionspolitik** *f* *geh* politique *f* d'obstruction
- Obstsajt** *m* jus *m* de fruit[s] **Obstsalat** *m* salade *f* de fruits **Obstschale** *f* ① (*Haut*) peau *f* ② (*Gefäß mit Obst*) coupe *f* de fruits **Obstschnaps** *m* eau-de-vie *f* de fruit **Obstschwemme** *f* surabondance *f* en fruits **Obstsorte** *f* variété *f* de fruits **Obstspalier** *nt* espalier *m* **Obststand** *m* étal *m* de fruits **Obsttag** *m* jour *m* fruits (*dans un régime alimentaire*) **Obsteller** *m* assiette *f* à dessert **Obsttorte** *f* gâteau *m* aux fruits **Obstverkäufer(in)** *m(f)* marchand(e) *m(f)* de fruits, fruitier(-ière) *m(f)* **Obstwasser** *nt* eau-de-vie *f* de fruit **Obstwein** *m* vin *m* de fruit
- obszön** [ɔps'tʃø:n] I. *Adj* obscène
II. *Adv* de façon obscène
- Obszönität** [ɔpstʃøni'tɛ:t] <-, -en> *f* obscénité *f*
- Obus** ['o:bus] <-ses, -se> *m* trolleybus *m*
- obwalten*** ['ɔpvaltn̩, ɔp'valtn̩] *intr* *V form* régner
- obwohl, obzwar** *Konj* *selten* bien que + *subj*
- Occasion** [ɔka'zj:ɔ:n] <-, -en> *f* CH occasion *f*
- Ochse** ['ɔksə] <-n, -n> *m* ① bœuf *m*
② *fam* (*Dummkopf*) tête *f* d'âne
▶ **dastehen wie der ~ vorm Berg** [o **Scheunentor**] *fam* être comme une poule qui a trouvé un couteau
- ochsen** ['ɔksn̩] *intr* *V fam* bûcher (*fam*)
- Ōchsenauge** *nt* ① (*rundes oder ovales Fenster*) œil-de-bœuf *m* ② DIAL (*Spiegelei*) œuf *m* au [o sur le] plat ③ BOT œil-de-bœuf *m* **Ōchsenblut** *nt* sang *m* de bœuf **Ōchsenbrust** *f* kein *Pl* poitrine *f* de bœuf **Ōchsenfleisch** *nt* viande *f* de bœuf **Ōchsenfrosch** *m* ouaouaron *m*, grenouille-taureau *f* **Ōchsengespann** *nt* attelage *m* de bœufs **Ōchsenkarren** *m* charrette *f* (*tirée par un ou deux bœufs*) **Ōchsenmaul** *nt* museau *m* de bœuf **Ōchsenmaulsalat** *m* museau *m* à la lyonnaise **Ōchsenschlepp** [-ʃlɛp] <-s, -e> *m* A queue *f* de bœuf **Ōchsenschleppsuppe** *f* A S. **Ochsenchwanzsuppe** **Ōchsenschwanz** *m* queue *f* de bœuf **Ochsenchwanzsuppe** *f* potage *m* queue de bœuf **Ochsentour** *f* *fam* ① (*mühsame Arbeit*) corvée *f* ② (*mühseliger Aufstieg*) carrière *f* difficile **Ōchsenziemer** [-tʃi:mɛ] <-s, -> *m* veraltet nerf *m* de bœuf **Ōchsenzunge** *f* langue *f* de bœuf
- Öchslegrad** ['œkslə-] *m* degré *m* Oechsle
- Ocker** ['ɔkɛ] <-s, -> *m* o *nt* ① (*Farbstoff*) ocre *f*
② (*Farbe, Farbton*) ocre *m*
- ockerbraun, ockergelb** *Adj* ocre *inv*; ~ **e Socken** des chaussettes ocre
- OCR** [o:tʃɛ:'ʔɛp] <-> *f* *Abk* von **Optical Character Recognition** INFORM reconnaissance *f* optique de caractères
- OCR-Programm** [o:tʃɛ:'ʔɛp-] *nt* INFORM programme *m* de reconnaissance optique de caractères
- OCR-Software** *f* INFORM logiciel *m* de reconnaissance optique de caractères
- Ode** ['o:də] <-s, -n> *f* ode *f*
- öde** ['ø:də] *Adj* ① (*verlassen*) désert(e)
② (*fade, geistlos*) ennuyeux(-euse)
- Öde** <-s, -n> *f* *geh* (*Einöde*) désert *m*
- Odem** ['o:dəm] <-s; kein *Pl*> *m* poet souffle *m*
- Ödem** [ø'de:m] <-s, -e> *nt* MED œdème *m*
- Odenwald** ['o:dɔvalt] *m* der ~ l'Odenwald *m*
- oder** ['o:dɛ] *Konj* ① ou; ~ **aber** ou alors; **möchtest du Nudeln ~ Reis?** tu veux des pâtes ou du riz?; **wir könnten wandern ~ auch Ski fahren** on pourrait se balader ou bien faire du ski; **das könnte klappen ~ auch nicht** ça pourrait marcher ou pas ② (*nicht wahr*) **das schmeckt gut, ~?** c'est bon, n'est-ce pas?; **du kommst doch morgen, ~?** tu viens bien demain, non?; **du traust mir doch, ~ [etwa] nicht?** tu me fais confiance, non?

Oder <-> *f* Oder *m*; **Frankfurt an der ~** Francfort-sur-l'Oder

Oder-Neiße-Linie [-'naɪsə-] *f* POL, HIST ligne *f* Oder-Neisse

Ödipus ['ø:dɪpʊs] <-> *m* MYTH Œdipe *m*

Ödipuskomplex *m* PSYCH complexe *m* d'œdipe

Odium ['o:dɪʊm] <-s; kein Pl> *nt* geh honte *f*, ignominie *f*

Ödland ['ø:t-] *nt* kein Pl terres *fpl* incultes

Odyssee [odʏ'se:, Pl: odʏ'se:ən] <-, -n> *f* geh odys-sée *f* (soutenu)

Odysseus [o'dʏsɔɪs] <-> *m* MYTH Ulysse *m*

OECD [o:'e:tsɛ:'de:] <-> *f* Abk von **Organization for Economic Cooperation and Development** OCDE *f*

OF Abk von **Originalfassung** v.o. *f*

Ofen ['o:fŋ, Pl: 'ø:fŋ] <-s, Öfen> *m* ① (Heizofen) poêle *m*

② (Backofen) four *m*

③ TECH fourneau *m*; (Verbrennungsofen) incinérateur *m*

► **hinter dem ~ hocken** passer sa vie dans ses pantoufles; **der ~ ist aus** sl y en a ras le bol (fam)

Ofenbank <-bänke> *f* banquette *f* du poêle **ofenfrisch** *Adj* qui sort du four; ~ **sein** sortir du four

Ofenheizung *f* chauffage *m* au poêle[s] **Ofenrohr** *nt* tuyau *m* de poêle **Ofenschirm** *m* pare-feu *m* **Ofensetzer(in)** *m(f)* fumiste *mf*

Off [ɔf] <-s; kein Pl> *nt* voix *f* off; **aus dem ~** en voix off; **eine Stimme aus dem ~** une voix off

offen ['ɔfŋ] I. *Adj* ① (nicht zu) ouvert(e); ~ **haben** Geschäft: être ouvert(e); **halb ~** entrouvert(e)

② (nicht verheilt) Wunde ouvert(e); Bein purulent(e)

③ (nicht zusammengebunden) Haare détaché(e)

④ (unerledigt) en suspens; Rechnung impayé(e), en souffrance

⑤ (unentschieden) Ausgang, Rennen incertain(e); **noch ist alles ~** tout est encore possible

⑥ (freimütig) franc(franche); ~ **zu jdm sein** être franc(franche) avec qn

⑦ (aufgeschlossen) **jdm gegenüber ~ sein** être ouvert(e) envers qn; **für etw [o einer S. (Dat) gegenüber] ~ sein** être ouvert(e) à qc

⑧ (deutlich, eindeutig) Protest, Boykott, Kampfansage déclaré(e); JUR Mangel apparent(e)

⑨ (frei) **für alle/nur für Mitglieder ~ sein** Besuch, Teilnahme: être ouvert(e) à tous/seulement aux membres

⑩ (frei zugänglich) Ausblick, Fahrinne, Gelände déga-gé(e); Meer, Hafen accessible; Pass, Gelände ouvert(e)

⑪ (nicht beschränkt) Vollzug, Anstalt, Station en milieu ouvert; Himmel déga-gé(e); Gesellschaft libé-ral(e), permissif(-ive)

⑫ DIAL (nicht abgepackt) Ware en vrac

⑬ (angebrochen) Flasche, Wein entamé(e)

⑭ LING Vokal ouvert(e)

⑮ (vakant) Stelle vacant(e)

⑯ ~ **legen** publier, rendre public(-ique) Zahlen, Kon-ten

II. *Adv* (freimütig) franchement; ~ **über etw reden** parler ouvertement de qc

► ~ **gestanden** [o **gesagt**] pour être franc(franche)

offenbar I. *Adj* évident(e); **es wird ~, dass** il est de plus en plus évident que + *indic*

II. *Adv* manifestement

offenbaren* [-'ba:rən] <PP: offenbart o geoffenbart> *geh* I. *tr* V ① (enthüllen) dévoiler; **jdm etw ~** dévoiler qc à qn

② (mitteilen) **jdm ~, dass** annoncer à qn que + *indic*

③ ÖKON, JUR (offen legen) publier, rendre public(-ique) Zahlen, Konten; révéler Erfindung

II. *r* V ① **sich jdm ~** (sich anvertrauen) se confier à qn (soutenu); (seine Liebe erklären) se déclarer à qn

② (erweisen) **sich als zuverlässiger Freund ~** se révéler [être] un ami sûr

Offenbarung [-'ba:rʊŋ] <-, -en> *f* ① REL révélation *f*

② JUR einer Erfindung divulgation *f*, révélation *f*

Offenbarungseid *m* ① JUR serment *m* déclaratoire

② *fig* aveu *m* d'impuissance ► **den ~ leisten** JUR faire le serment déclaratoire; *fig* faire un aveu d'im-

puissance **Offenbarungspflicht** *f* JUR obligation *f* de divulgation **Offenbarungsreligion** *f* REL religion *f* basée sur la révélation; **das Christentum als** ~ la religion chrétienne en tant que révélation **Offenbarungstermin** *m* JUR date *f* de divulgation **Offenbarungsverfahren** *nt* JUR procédure *f* de divulgation

offenbleiben *tr V unreg Frage, Problem*: rester en suspens; *s. a. offen I.* ① **offenhalten** *tr V unreg (nicht entscheiden)* laisser en suspens; **eine Frage** ~ laisser une question en suspens; **sich (Dat) eine Entscheidung** ~ se réserver le droit de prendre une décision; **sich (Dat) die Möglichkeit ~, ins Ausland zu gehen** se réserver la possibilité d'aller à l'étranger; *s. a. halten I.* ⑤; **offen I.** ①

Offenheit [ˈɔfn̩hɛɪt] <-; kein Pl> *f* franchise *f*; **in [o mit] aller** ~ en toute franchise

offenherzig [-hɛʁtʁɪç] *Adj* ① (*freimütig, ehrlich*) franc (franche)

② *hum fam (tief ausgeschnitten)* **[ganz schön] ~ sein** être décolleté(e) jusqu'au nombril (*fam*)

Offenherzigkeit <-; kein Pl> *f* franchise *f*

offenkundig [-kʊndɪç] *Adj* manifeste; ~ **werden** être de plus en plus manifeste; **es ist ~, dass** il est manifeste que + *indic*

offenlassen *tr V unreg (nicht entscheiden)* laisser en suspens; **eine Frage** ~ laisser une question en suspens; *s. a. lassen I.* ⑤

offenlegen *tr V unreg* publier, rendre public(-ique) *Zahlen, Konten*; rendre public(-ique) *Beteiligungen*; révéler *Erfindung*

Offenlegung [-le:ɡʊŋ] <-s, -en> *f* ÖKON, JUR *von Zahlen, Urkunden* publication *f*, divulgation *f*; **teilweise** ~ divulgation partielle; ~ **des Schuldnervermögens** divulgation du patrimoine du débiteur

Offenlegungsfrist *f* JUR délai *m* de divulgation [*o* publication *f*] **Offenlegungspflicht** *f* FIN obligation *f* de renseignement **Offenlegungsschrift** *f* JUR avis *m* de renseignement

offensichtlich I. *Adj* évident(e); ~ **werden** être de plus en plus évident(e); ~ **sein** sauter aux yeux

II. *Adv* de toute évidence

Offensichtlichkeitsprüfung *f* JUR vérification *f* de l'évidence d'une preuve

offensiv [ɔfɛn'zi:f] I. *Adj* offensif(-ive); *Werbung, Verkaufsstrategie* agressif(-ive); ~ **sein** être offensif(-ive)

II. *Adv* *vorgehen, handeln* de façon offensive; *verkaufen, werben* en utilisant des techniques agressives

Offensive [ɔfɛn'zi:və] <-; -n> *f* offensive *f*

► **in die ~ gehen** passer à l'offensive

Offensivkrieg *m* guerre *f* d'agression **Offensivspiel** *nt* jeu *m* offensif **Offensivspieler(in)** *m(f)* SPORT attaquant(e) *m(f)* **Offensivwaffe** *f* MIL arme *f* offensive

offenstehen *intr V unreg* ① (*unbezahlt sein*) *Betrag, Schuld, Rechnung*: être en souffrance

② (*freistehen*) **jdm ~** *Alternative, Möglichkeit*: être ouvert(e) à qn; **es steht dir offen, zu bleiben oder zu gehen** tu es libre de rester ou de partir

öffentlich I. *Adj* ① public(-ique); **für ~ e Sicherheit und Ordnung sorgen** veiller à la sécurité et à l'ordre publics; **die Beratungen des Gerichts sind nicht** ~ les délibérations du tribunal ne sont pas publiques

② (*staatlich, kommunal*) **Auftrag** de l'État; **der ~ e Dienst** la fonction publique

II. *Adv* publiquement; *hinrichten* sur la place publique

Öffentlichkeit <-; kein Pl> *f* ① (*Allgemeinheit*) public *m*; **etw an die ~ bringen, mit etw an [o vor] die ~ treten** rendre qc public(-ique); **etw der ~ (Dat) übergeben** *form (eröffnen, einweihen)* inaugurer qc; (*veröffentlichen*) présenter qc [au public]; **in [o vor] aller** ~ devant tout le monde

② JUR audience *f* publique

Öffentlichkeitsarbeit *f* relations *fpl* publiques

Öffentlichkeitskampagne *f* campagne *f* de relations publiques; (*Sensibilisierungskampagne*) campagne de sensibilisation de l'opinion **öffentlich-**

keitsscheu *Adj* *Mensch* qui évite de se montrer en public; ~ **sein** éviter de se montrer en public

- öffentlichkeitswirksam** *Adj* avec un impact médiatique
- öffentlich-rechtlich** *Adj attr* Sender public(-ique); Anstalt, Kreditanstalt, Bank de droit public
- Offerent(in)** [ɔf'e'rɛnt] <-en, -en> *m(f)* COM initiateur(-trice) *m(f)* d'une/de l'offre, société *f* initiatrice
- offerieren*** [ɔfə'ri:rən] *tr V* ① COM proposer Angebot, Artikel, Ware
② *form (anbieten)* **jdm etw** ~ offrir qc à qn
- Offerte** [ɔ'fɛrtə] <-, -n> *f* COM offre *f*; **freibleibende** [o **unverbindliche**] ~ offre sans engagement; **verbindliche** ~ offre ferme
- Office** [ɔ'fɪs] <-, -s> *nt* CH (Anrichterraum) office *m*
- Offizialdelikt** *nt* JUR délit *m* poursuivi d'office **Offizialprinzip** *nt* JUR principe *m* réservant les poursuites pénales à l'État
- offiziell** [ɔfi'tʃi:ɛl] **I. Adj** ① (amtlich) Reise, Schreiben officiel(le)
② (förmlich) Anlass, Empfang officiel(le); Feier solennel(le); ~ **sein** Person: être formaliste; **sei doch nicht so** ~! ne fais pas tant de manières!
II. Adv bestätigen officiellement; ~ **seine Zustimmung geben** donner son agrément
- Offizier(in)** [ɔfi'tʃi:ɛr] <-s, -e> *m(f)* officier *m*
- Offiziersanwärter(in)** *m(f)* aspirant *m* **Offiziersausbildung** *f* formation *f* d'officier **Offiziersdienstgrad** *m* grade *m* d'officier **Offizierskasino** *nt* mess *m* des officiers **Offizierskorps** *nt* corps *m* des officiers **Offizierslaufbahn** *f* carrière *f* d'officier; **die** ~ **einschlagen** embrasser la carrière d'officier **Offizierslehrgang** *m* stage *m* d'officier **Offiziersmesse** *f* mess *m* [des officiers] **Offiziersrang** *m* rang *m* d'officier **Offiziersschule** *f* école *f* d'officiers
- offiziös** [ɔfi'tʃiø:s] *Adj geh* officieux(-euse)
- offline**^{RR} [ɔ'flaɪn] **INFORM I. Adj** ~ **sein** Mensch: être déconnecté(e) [o hors ligne] [o hors connexion]; Gerät: être déconnecté(e) [o hors ligne]
II. Adv ~ **arbeiten** travailler hors ligne [o en mode déconnecté]
- Offlinebetrieb**^{RR} *m* **INFORM** mode *m* déconnecté
- öffnen** [ɔ'ɛfnən] **I. tr V a.** **INFORM** ouvrir; **das Öffnen einer Datei, Tür** l'ouverture *f*; **das Fenster quietscht beim Öffnen** la fenêtre grince quand on l'ouvre
II. intr V ouvrir
III. r V ① **sich** ~ s'ouvrir; **sich nach Westen hin** ~ Tal: s'ouvrir sur l'ouest
② (zugänglich werden für) **sich jdm/einer Idee** ~ s'ouvrir à qn/une idée
- Öffner** [ɔ'ɛfnɐ] <-s, -> *m* ① (für Dosen) ouvre-boîtes *m*; (für Flaschen) ouvre-bouteilles *m*, décapsuleur *m*
② (Türöffner) touche *f* d'ouverture automatique (de la porte d'entrée d'un immeuble)
- Öffnung** [ɔ'ɛfnʊŋ] <-, -en> *f* ① (offene Stelle) orifice *m*
② kein Pl *a.* POL (das Öffnen) ouverture *f*
- Öffnungsklausel** *f* JUR clause *f* d'ouverture **Öffnungszeiten** *Pl* heures *fpl* d'ouverture
- Offroadfahrzeug** [ɔ'fro:t-] *nt* quatre-quatre *m*, 4x4 *m*
- Offsetdruck** [ɔ'fsɛt-] <-[e]s, -e> *m* offset *m* **Offsetdruckmaschine** *f* machine *f* d'impression offset
- Offshorebohrung**^{RR} [ɔ'ʃo:ɐ] *f* forage *m* off-shore [en mer] **Offshoremarkt**^{RR} *m* marché *m* off-shore
- Offstimme** [ɔ'f-] *f* TV, CINE voix *f* off [o hors champ]
- oft** [ɔft] <öfter> *Adv* souvent; ~ **genug** assez souvent
► **des Öfteren** à diverses [o maintes] reprises
- öfter[s]** [ɔ'ɛftɐ(s)] *Adv* assez souvent
- oftmals** [ɔ'ftmals] *Adv* s. oft
- o.g.** *Adj Abk von oben genannt* cité(e) ci-dessus
- oh** [o:] *Interj* oh
- Oheim** [o:'haɪm] <-s, -e> *m* veraltet oncle *m*
- OHG** [o:ha:'ge:] *f* **Abk von Offene Handelsgesellschaft** société *f* en nom collectif
- OHG-Gesellschafter(in)** *m(f)* associé(e) *m(f)* de société en nom collectif
- Ohm**¹ [o:m] <-[e]s, -e> *m* veraltet s. Onkel
- Ohm**² <-[s], -> *nt* PHYS ohm *m*
- ohmsch** [o:mʃ] *Adj* ELEC ~ **e** Belastung charge ohmique; ~ **es Gesetz** loi d'Ohm

ohne ['o:nə] I. *Präp + Akk sans*; ~ **mich!** sans moi!

► **nicht ~ sein** *fam* avoir de la ressource; [**gar**] **nicht ~ sein** *fam* (*nicht leicht sein*) ne pas être [vraiment] de la tarte [o du gâteau] (*fam*); (*nicht schlecht sein*) ne pas être [vraiment] dégueu (*fam*)

II. *Konj ~ zu überlegen sans réfléchir*; ~ **dass es Streit gab** sans qu'il y ait eu une dispute

ohnedies *Adv geh s. ohnehin*

ohnegleichen *Adj unv* ① (*unnachahmlich*) sans pareil(le)

② (*außergewöhnlich*) ~ **sein** être unique en son genre

ohnehin *Adv* de toute façon

Ohnmacht ['o:n-] <-, -en> *f* ① *syncope f*; **in ~ fallen** tomber en syncope ② *geh* (*Machtlosigkeit*)

impuissance *f* **ohnmächtig** I. *Adj* ① évanoui(e);

~ **werden** s'évanouir ② *geh* (*machtlos, hilflos*) *Person, Wut, Zorn* impuissant(e) II. *Adv* (*hilflos*) dans un

état d'impuissance; **der Gewalt ~ gegenüberstehen** rester impuissant(e) face à la violence; ~ **zusehen müssen** devoir assister impuissant(e) à la scène

Ohnmächtige(r) *f(m) dekl wie Adj* personne *f* évanouie **Ohnmachtsanfall** *m* syncope *f*; **einen**

~ **bekommen** tomber en syncope

oho [o'ho:] *Interj* (*bewundernd*) eh bien (*fam*); (*warnend*) eh oh

Ohr [o:ɔ] <-[e]s, -en> *nt* oreille *f*; **auf einem ~ taub sein** être sourd(e) d'une oreille; **er hat ihr etwas ins ~ geflüstert** il lui a murmuré quelque chose à l'oreille

► **es faust dick hinter den ~ en haben** ne pas être tombé(e) de la dernière pluie; **er/sie ist noch feucht** [o **nicht trocken**] **hinter den ~ en** si on lui pressait le nez, il en sortirait du lait; **etw ist nicht für fremde ~ en** [**bestimmt**] qc n'est pas [fait] pour les oreilles indiscrètes; **ganz ~ sein** *hum fam* être tout ouïe (*hum*); **nur mit halbem ~ zuhören** n'écouter que d'une oreille; **jdm die ~ en lang ziehen** *fam* tirer les oreilles à qn (*fam*); **für jdn/etw ein offenes ~ haben** prêter une oreille attentive à qn/qc; **halt/haltet die ~ en steif!** *fam* tiens/tenez le coup! (*fam*); **auf dem ~ bin ich taub** *fam* je fais la sourde oreille; **tauben ~ en predigen** prêcher dans le désert; **das ist nichts für zarte ~ en** ce n'est pas pour toutes les oreilles; **jdm das ~ abschwätzen** *SDEUTSCH fam* cirer les oreilles à qn (*fam*); **jdm eins hinter die ~ en geben** *fam* en mettre [o coller] une à qn (*fam*); **viel um die ~ en haben** *fam* ne pas/plus savoir où donner de la tête; **die ~ en hängen lassen** *fam* avoir l'oreille basse; **jdn übers ~ hauen** se payer la tête de qn (*fam*); **zum einen ~ herein-, zum anderen wieder hinausgehen** entrer par une oreille et sortir par l'autre; **jdm klingen die ~ en** qn a les oreilles qui sifflent; **jdm zu ~ en kommen** arriver aux oreilles de qn; **sich aufs ~ legen** [o **hauen** *sl*] *fam* [se] mettre la viande dans le torchon (*arg*); **jdm mit etw in den ~ en liegen** casser les oreilles à qn avec qc (*fam*); **mach die ~ en auf!** *fam* ouvre [grand] tes [o les] oreilles!; **mit den ~ en schlackern** en rester baba (*fam*); **sich (Dat) etw hinter die ~ en schreiben** *fam* se mettre [bien] qc dans le crâne (*fam*); **schreib dir das hinter die ~ en!** mets-toi bien ça dans le crâne!; **auf seinen ~ en sitzen** *fam* faire la sourde oreille; **die ~ en spitzen** *fam* dresser l'oreille; **seinen ~ en nicht trauen** *fam* ne pas en croire ses oreilles; **bis über beide ~ en** *fam* *verschuldet* jusqu'au cou; *überlastet, beschäftigt* jusqu'à n'en plus pouvoir; **bis über beide ~ en verliebt sein** être fou(folle) amoureux(-euse)

Öhr [ø:ɔ] <-[e]s, -e> *nt* chas *m*

Ohrclip *m* clip *m*

Ohrenarzt *m, -ärztin f* oto-rhino-laryngologiste *mf, oto-rhino mf* (*fam*) **Ohrenbeichte** *f* confession *f* **ohrenbetäubend** *Adj* assourdissant(e)

Ohrenentzündung *f* *MED* otite *f* **Ohrenklappe** *f* oreillette *f* **Ohrensausen** <-s; kein Pl> *nt* bourdonnements *mpl* d'oreille[s] **Ohrenschmalz** *nt* kein Pl cérumen *m* **Ohrenschmaus** kein Pl *m* *fam* plaisir *m* pour les oreilles **Ohrenschmerzen** *Pl* maux *mpl* d'oreille[s]; ~ **haben** avoir mal aux oreil-

les **Ohrenschützer** [-ʃʏtʃɐ] <-s, -> *m* meist *Pl* cache-oreilles *m* **Ohrensessel** *m* fauteuil *m* à oreilles **Ohrenzeuge** *m*, **-zeugin** *f* témoin *m* auriculaire

Ohrfeige *f* gifle *f*; **jdm eine ~ geben** donner une gifle à qn; **eine ~ bekommen** [o kriegen *fam*] se prendre une gifle (*fam*)

ohrfeigen [-fʌɪŋŋ] *tr V* gifler

► **ich könnte mich dafür ~!** *fam* je me foutrais des gifles pour ça! (*fam*)

Ohrfeigengesicht *nt pej sl* tête *f* à claques (*fam*)

Ohrgehänge *nt* pendant *m* d'oreille

Öhrhaken *m* ANGELN hameçon *m* à œillet

Ohrläppchen [-lɛpçən] <-s, -> *nt* lobe *m* de l'oreille

Ohrmuschel *f* pavillon *m* [de l'oreille] **Ohring** *m*

boucle *f* d'oreille **Ohrspeicheldrüse** *f* ANAT parotide *f*, glande *f* parotide

Ohrspeicheldrüsenentzündung *f* MED parotidite *f* **Ohrspülung** *f* MED

lavement *m* d'oreille **Ohrstecker** [-ʃtɛkɐ] <-s, -> *m*

clou *m* [d'oreille] **Ohrwurm** *m* *fam* rengaine *f*

oje [o'je:] *Interj*, **ojemine** [o'je:mine] *Interj* veraltet

bon sang, bonté divine

o.k. [o'ke:, o'keɪ] *fam* I. *Interj* O.K. (*fam*)

II. *Adj* O.K. (*fam*); ~ **sein** (*gut, in Ordnung*) être

O.K. (*fam*); **bist du wieder ~?** ça va maintenant?

O.K. <-[s], -s> *nt* *fam* accord *m*, feu *m* vert; **sein** ~

zu etw geben donner son feu vert pour qc

Okapi [o'ka:pi] <-s, -s> *nt* ZOOLOG okapi *m*

okay [o'ke:, o'keɪ] *fam* I. *Interj* O.K. (*fam*)

II. *Adj* O.K. (*fam*); ~ **sein** (*gut, in Ordnung*) être

O.K. (*fam*); **bist du wieder ~?** ça va maintenant?

Okay <-[s], -s> *nt* *fam* accord *m*, feu *m* vert; **sein** ~

zu etw geben donner son feu vert pour qc

Okkasion [ɔka'zɪo:n] <-, -en> *f* A *fam* (*Gelegenheitskauf*) occasion *m*

okkult [ɔ'kult] *Adj* occulte; **das Okkulte** les phénomènes *mpl* occultes

Okkultismus [ɔkul'tɪsmʊs] <-; kein *Pl*> *m* occultisme *m*

Okkupation [ɔkupa'tɕɪo:n] <-, -en> *f* MIL, A. JUR

occupation *f*

okkupieren* [ɔku'pi:rən] *tr V* occuper

Ökobauer *m*, **-bäuerin** *f* agriculteur(-trice) *m(f)*

biologique **Ökobilanz** *f* bilan *m* environnemental

Ökohaus *nt* maison *f* écologique **Ökolabel** *nt*

label *m* écologique, ecolabel *m* **Ökoladen** *m* maga-

sin *m* vert

Ökologe [øko'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Ökologin** *f* écologiste *mf*

Ökologie [økolo'gi:] <-; kein *Pl*> *f* écologie *f*

ökologisch [øko'lo:ɡɪʃ] I. *Adj* écologique

II. *Adv* sur le plan écologique

Ökonom(in) [øko'no:m] <-en, -en> *m(f)* *geh* économiste *mf*

Ökonomie [økono'mi:, *Pl*: økono'mi:ən] <-; -n> *f*

économie *f*

ökonomisch [øko'no:mɪʃ] I. *Adj* ① *Frage, Problem*

économique

② (*sparsam*) économe

II. *Adv* (*sparsam*) dans un souci d'économie

Ökopartei ['ø:ko-] *f* parti *m* écologique [o écolo

fam] **Ökopaxbewegung** ['ø:kopaks-] *f* mouve-

ment *m* écologiste et pacifique **Ökosponsoring** *nt*

sponsoring *m* écologique **Ökosteuern** *f* FISC éco-

taxe *f* **Ökostrom** *m* électricité *f* écologique **Öko-**

system *nt* écosystème *m* **Ökotourismus** *m* éco-

tourisme *m* **Ökotypus** *m* BOT, ZOOLOG écotype *m*

Oktaeder [ɔkta'ʔe:de] <-s, -> *nt* MATH octaèdre *m*

Oktagon [ɔkta'go:n] <-s, -e> *nt* s. **Oktagon**

Oktanzahl [ɔk'ta:n-] *f* indice *m* d'octane

Oktavband <-bände> [ɔk'ta:f-] *m* TYP in-octavo *m*

Oktave [ɔk'ta:və] <-; -n> *f* octave *f*

Oktett [ɔk'tɛt] <-s, -e> *nt* MUS octuor *m*

Oktober [ɔk'to:bɐ] <-s, -> *m* octobre *m*; s. a. **April**

Oktoberfest *nt* la fête de la bière à Munich **Okto-**

berrevolution *f* HIST révolution *f* d'octobre

Oktagon [ɔkto'go:n] <-s, -e> *nt* GEOM octogone *m*

Okular [oku'la:ɐ] <-s, -e> *nt* OPT oculaire *m*

okulieren* [oku'li:rən] *tr V* **etw** ~ greffer qc en écus-

son, écussonner qc

Okuliermesser *nt* greffoir *m*

Ökumene [øku'me:nə] <-; kein Pl> *f* œcuménisme *m*

ökumenisch [øku'me:nɪʃ] *Adj* œcuménique

Okzident ['ɔktsɪdɛnt] <-s> *m* *geh der* ~ l'Occident *m*

Öl [ø:l] <-[e]s, -e> *nt* ① (*Speiseöl, Motorenöl, Ölfarbe*) huile *f*; **ätherische** ~ **e** huiles essentielles; **in** ~ **malen** faire de la peinture à l'huile

② (*Erdöl*) pétrole *m*; **die** ~ **exportierenden Länder** les pays exportateurs de pétrole; **die** ~ **produzierenden Länder** les pays producteurs de pétrole

③ (*Heizöl*) mazout *m*; **mit** ~ **heizen** se chauffer au fioul

► ~ **ins Feuer gießen** mettre de l'huile sur le feu; ~ **auf die Wogen gießen** calmer les esprits

Ölablassschraube^{RR} *f* KFZ-TECH bouchon *m* du carter d'huile **Ölabscheider** <-s, -> *m* TECH séparateur *m* d'huile **Ölalarm** *m* ≈ alerte *f* à la pollution due aux hydrocarbures **Ölanstrich** *m* couche *f* de peinture à l'huile **ölartig** [-'ʔa:ɣtɪç] *Adj* huileux(-euse), oléagineux(-euse) **Ölbad** *nt* ① (*Badezusatz*) huile *f* de bain ② (*Bad*) bain *m* aux huiles essentielles **Ölbaum** *m* olivier *m* **Ölbehälter** *m* récipient *m* à huile **Ölberg** *m* BIBL, GEOG mont *m* des Oliviers **Ölbild** *nt* *s.* **Ölgemälde** **Ölbohrung** *f* forage *m* pétrolier **Ölbrenner** *m* chaudière *f* à mazout

Oldie ['o:ldi] <-s, -s> *m* *fam* ① (*Song, Film*) classique *m*

② (*Person*) vioque *mf* (*fam*)

Öldruck <-drücke> *m* KFZ-TECH pression *f* d'huile

Öldruckanzeige *f* KFZ-TECH indicateur *m* de pression d'huile **Öldruckbremse** *f* frein *m* hydraulique **Öldruckmesser** *m* indicateur *m* de pression d'huile

Oldtimer ['o:lttaɪmɐ] <-s, -> *m* ① (*Auto*) voiture *f* ancienne

② (*Flugzeug*) coucou *m*

Oleander [ole'andɐ] <-s, -> *m* laurier *m* rose

Ölembargo *nt* embargo *m* pétrolier

ölen ['ø:lən] *tr* *V* huiler

► **wie geölt** *fam* comme dans du beurre (*fam*)

Ölexport *m* exportation *f* pétrolière [*o* de pétrole]

Ölexportland *nt* pays *m* exportateur de pétrole

Ölfarbe *f* peinture *f* à l'huile **Ölfeld** *nt* champ *m* pétrolifère **Ölfilm** *m* film *m* d'huile **Ölfilter** *m* AUT filtre *m* à huile **Ölflasche** *f* bouteille *f* d'huile

Ölfleck *m* tache *f* d'huile **Ölförderland** *nt* pays *m* producteur de pétrole **Ölförderturm** *m* derrick *m*

Ölförderung *f* extraction *f* de/du pétrole

Ölfrucht *f* fruit *m* oléagineux **Ölgemälde** *nt* peinture *f* à l'huile **Ölgeschäft** *nt* (*Mineralölhandel*) commerce *m* du pétrole **Ölgesellschaft** *f* compagnie *f* [*o* société *f*] pétrolière **Ölgewinnung** *kein Pl* *f* ① (*Gewinnung von Erdöl*) production *f* de pétrole ② (*Gewinnung von Pflanzenöl*) production *f* d'huile **Ölgötze** *m* ► **wie ein** ~ **dastehen** *fam* rester planté(e) là, l'air ahuri **Ölhafen** *m* port *m* pétrolier **Ölhahn** *m* ► **jdm den** ~ **zudrehen** stopper les exportations de pétrole à qn **ölhaltig** [-haltɪç] *Adj* *Früchte, Samen* oléagineux(-euse), oléifère **Ölheizung** *f* chauffage *m* au mazout

ölig ['ø:lɪç] *Adj* ① (*Essen, Salat*) huileux(-euse)

② (*verschmutzt*) graisseux(-euse)

Oligarchie [oligar'çi:, Pl: oligar'çi:ən] <-; -n> *f* oligarchie *f*

Oligopol [oligo'po:l] <-s, -e> *nt* ÖKON oligopole *m*; **unvollständiges** ~ oligopole incomplet; ~ **durch Gesetz** ≈ oligopole réglementé par la loi

oligopolistisch [-po'listɪʃ] ÖKON I. *Adj* oligopolistique

II. *Adv* ~ **geprägt** *Markt* de structure oligopolistique

Ölimport *m* importation *f* pétrolière [*o* de pétrole]

Ölindustrie *f* industrie *f* pétrolière **Öl-in-Wasser-Emulsion** *f* émulsion *f* d'huile dans l'eau

oliv [o'li:f] *Adj* *unv* olive *inv*

Oliv <-s, -o *fam*-s> *nt* vert *m* olive; **in** ~ [de] couleur olive

Olive [o'li:və] <-; -n> *f* olive *f*

Olivenbaum *m* olivier *m* **Olivenblei** *nt* ANGELN olive *f* **Olivenernte** *f* récolte *f* des olives **Olivenhain** *m* oliveraie *f* **Olivenöl** *nt* huile *f* d'olive

- Olivette** [oli'vɛtə] <-, -n> *f* ANGELN olivette *f*
- olivgrün** *Adj* vert olive *inv*; ~e **Socken** des chaussettes *fpl* vert olive
- Öljacke** *f* ciré *m* **Ölkanister** *m* bidon *m* d'huile [o à huile] **Ölkännchen** [-kənçən] *nt* burette *f* [de graissage] **Ölkanne** *f* flacon *m* d'huile [o à huile] **Ölkonzern** *m* groupe *m* pétrolier **Ölkrise** *f* crise *f* du pétrole **Ölkrug** *m* cruche *f* d'huile **Ölku-chen** *m* tourteau *m*
- oll** [ɔl] *Adj* NDEUTSCH (alt) vieux(vieille)
 ▶ **je ~er, je doller** *fam* plus c'est vieux, plus ça pète de vie (*fam*)
- Öllampe** *f* lampe *f* à pétrole
- Olle(r)** ['ɔlə] *f(m)* dekl wie *Adj* DIAL *sl* **mein ~r** (*mein Vater*) mon vieux (*fam*); (*mein Mann*) mon mec (*fam*), mon keum (*fam*); **meine ~** (*meine Mutter*) ma vieille (*arg*); (*meine Frau*) ma gonzesse (*fam*), ma meuf (*arg*)
- Ölleitung** *f* oléoduc *m*, pipeline *m* **Ölmagnat** *m* magnat *m* du pétrole **Ölmalerei** *f* ① *kein Pl* peinture *f* à l'huile ② (*Ölgemälde*) peinture *f* à l'huile **Ölmesstab**^{RR} *m* jauge *f* [d'huile] **Ölmühle** *f* huilerie *f* **Ölmulti** *m* multinationale *f* pétrolière [o du pétrole] **Ölofen** *m* poêle *m* à mazout **Ölpalme** *f* BOT palmier *m* oléifère **Ölpapier** *nt* papier *m* huilé **Ölpest** *f* marée *f* noire **Ölpflanze** *f* oléagineux *m* **Ölplattform** *f* plate[-]forme *f* pétrolière **Ölpreis** *m* prix *m* du pétrole **Ölproduzent** *m* [État *m*] producteur *m* de pétrole **Ölpumpe** *f* AUT pompe *f* à huile **Ölquelle** *f* puits *m* de pétrole **Ölraffinerie** *f* raffinerie *f* de pétrole **Ölreserven** *Pl* réserves *fpl* de [o en] pétrole **Ölsaaf** *f* graines *fpl* oléagineuses **Ölsardine** *f* sardine *f* à l'huile ▶ **wie die ~n** *fam* comme des sardines (*fam*); **die Leute stehen wie die ~n** les gens sont serrés comme des sardines (*fam*) **Ölsäure** *f* acide *m* oléique **Ölscheich** *m* pej prince *m* du pétrole **Ölschicht** *f* couche *f* d'huile **Ölschiefer** *m* schiste *m* bitumineux **Ölschinken** *m* KUNST pej grande machine *f* (*fam*) **Ölsorte** *f* ① (*Speiseölsorte*) variété *f* d'huile ② (*Motorenölsorte*) type *m* d'huile moteur **Ölsperre** *f* barrage *m* flottant **Ölspur** *f* traces *fpl* d'huile **Ölstand** *m* *kein Pl* niveau *m* d'huile **Ölstandanzeiger** *m* indicateur *m* de niveau d'huile **Öltank** *m* cuve *f* à mazout **Öltanker** *m* pétrolier *m*, tanker *m* **Ölteppich** *m* nappe *f* de pétrole
- Ölung** ['ø:lʊŋ] <-, -en> *f* ① TECH huilage *m*
 ② REL **die Letzte** ~ l'extrême-onction *f*; **jdm die Letzte** ~ **spenden** administrer l'extrême-onction à qn
- Ölverbrauch** *m* consommation *f* pétrolière [o de pétrole] **Ölversorgung** *f* approvisionnement *m* en pétrole **Ölvorkommen** *nt* gisement *m* pétrolifère **Ölwanne** *f* carter *m* [à huile] **Ölwannendichtung** *f* KFZ-TECH joint *m* de carter **Ölwechsel** *m* vidange *f* [d'huile]; **den ~ machen** faire la vidange
- Olymp** [o'lymp] <-s; *kein Pl*> *m* **der ~** l'Olympe *m*
- Olympia** [o'lympja] <-s> *nt* (*Olympische Spiele*) olympiques *mpl*
- Olympiade** [olymp'pja:də] <-, -n> *f* olympiades *fpl*
- Olympiadorf** [o'lympja-] *nt* village *m* olympique
- Olympiajahr** *nt* année *f* olympique **Olympiamannschaft** *f* équipe *f* olympique **olympiareif** *Adj* *Leistung* digne des Jeux olympiques **Olympiasieg** *m* victoire *f* olympique **Olympiasieger(in)** *m(f)* champion(ne) *m(f)* olympique **Olympiastadion** *nt* stade *m* olympique
- Olympionike** [olympjo'ni:kə] <-n, -n> *m*, **-in** *f* SPORT athlète *mf* olympique
- olympisch** [o'lympɪʃ] *Adj* olympique
- Ölzeug** *nt* ciré *m* **Ölzweig** *m* rameau *m* d'olivier
- Oma** ['o:ma] <-, -s> *f* ① *fam* mamie *f* (*fam*)
 ② pej *sl* (*alte Frau*) mémère *f* (*fam*)
- Ombudsfrau** ['ɔmbʊts-] *f* médiatrice *f* **Ombudsmann** <-männer o selten -leute> *m* médiateur *m*
- Omelett** <-[e]s, -e o -s> *nt*, **Omelette** [ɔm(ə)'lɛt] <-, -n> *f* CH, A omelette *f*
- Omen** ['o:mən, Pl: 'o:mən, 'o:mina] <-s, - o Omina> *nt* geh augure *m*
- Omi** ['o:mi] <-, -s> *f* *fam* mamie *f*

- ominös** [omi'nø:s] *Adj geh* suspect(e) 267
- Omnibus** [ɔmni-] *m* omnibus *m*
- Omnibusbahnhof** *m* gare *f* routière **Omnibus-**
fahrer(in) *m(f)* conducteur(-trice) *m(f)* de bus
Omnibusfahrt *f* voyage *m* en bus **Omnibushal-**
testelle *f* arrêt *m* [o station *f*] de bus **Omnibus-**
hof *m* atelier-dépôt *m* des bus **Omnibuslinie** *f*
ligne *f* de bus **Omnibusschaffner(in)** *m(f)* contrô-
leur(-euse) *m(f)* d'autobus **Omnibusverkehr** *m*
trafic *m* des bus
- omnipotent** *Adj geh* omnipotent(e), tout(e)-puis-
sant(e)
- OmU** *Abk von Originalfassung mit Untertiteln v.*
o. sous-titrée
- Onanie** [ona'ni:] <-; kein Pl> *f* onanisme *m*
- onanieren*** [ona'ni:rən] *intr V* se masturber; **das**
Onanieren l'onanisme *m*
- ondulieren*** [ɔndu'li:rən] *tr V* onduler
- One-Man-Show** ['wanmən-] *f* THEAT one man
show *m*
- One-Night-Stand** ['wannajtstənt] <-s, -s> *m* aven-
ture *f* [o nuit *f*] sans lendemain
- Onkel** [ɔŋkəl] <-s, -> *m* ① oncle *m*
② *Kinderspr. (Mann)* monsieur *m*
► **über den großen ~ gehen** *fam* marcher les pieds
tournés en dedans
- Onkelehe** *f fam* concubinage d'une femme veuve
avec un homme qu'elle ne veut pas épouser pour
des raisons financières
- onkelhaft** *pej Adj* Chefpaternaliste; ~ **wirken** *Chef:*
avoir des airs paternaliste
- Onkologe** [ɔŋko'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Onkologin** *f*
MED cancérologue *mf*
- Onkologie** [ɔŋkolo'gi:] <-; kein Pl> *f* MED cancérolo-
gie *f*
- onkologisch** [ɔŋko'lo:gɪʃ] *Adj* MED *Erkrankung* cancé-
reux(-euse); *Forschung* sur le cancer
- online** [ɔnlaɪn] *INFORM I. Adj* ~ **sein** être en ligne,
être connecté(e)
II. Adv ~ **arbeiten** travailler en ligne
- Onlineapotheke** [ɔnlaɪn-] *f* *INFORM* pharmacie *f* en
ligne [o sur Internet] **Onlineauktion** *f* *INFORM*
enchères *fpl* en ligne [o sur Internet] **Onlineban-**
king [-bɛŋkɪŋ] <-s; kein Pl> *nt* opération *f* ban-
caire en ligne **Onlinebestellung** *f* *INFORM* COM-
mande *f* par Internet **Onlinebetrieb** *m* *INFORM*
mode *m* connecté **Onlinedatenbank** *f* *INFORM*
base *f* de données en ligne **Onlinedienst** *m*
INFORM service *m* en ligne **Onlinedienstanie-**
ter *m* *INFORM* fournisseur *m* de services en ligne
Onlineinformationsdienst *m* *INFORM* service *m*
d'informations en ligne **Onlinekomprimie-**
rungsprogramm *nt* *INFORM* programme *m* de
compression en ligne **Onlineredakteur(in)** *m(f)*
rédacteur(-trice) *m(f)* en ligne **Onlineshop** *m*
INFORM boutique *f* en ligne **Onlineshopping** <-s;
kein Pl> *nt* shopping *m* en ligne **Onlineverar-**
beitung *f* *INFORM* traitement *m* en ligne **Online-**
zeitung *f* journal *m* en ligne
- Önologie** [ønolo'gi:] <-; kein Pl> *f* œnologie *f*
- onomatopoetisch** [onomatopo'e:tɪʃ] *Adj* LING ONO-
matopéique
- Ontogenese** [ɔntoge'ne:zə] <-; kein Pl> *f* MED
ontogenèse *f*
- Ontologie** [ɔntolo'gi:] <-; kein Pl> *f* PHILOS ontolo-
gie *f*
- ontologisch** [ɔnto'lo:gɪʃ] *Adj* ontologique
- Onyx** ['o:nɪks] <-[es], -e> *m* onyx *m*
- OP** [o:'pe:] <-s, -s> *m* *Abk von Operationssaal*
salle *f* d'opération
- Opa** ['o:pa] <-s, -s> *m* ① *fam* papi *m* (*fam*)
② *pej sl (alter Mann)* pépère *m* (*fam*)
- opak** [o'pa:k] *Adj* opaque
- Opal** [o'pa:l] <-s, -e> *m* opale *f*
- Opalglas** *nt* opaline *f*
- opalisieren*** [opali'zi:rən] *intr V* opaliser (*littér*)
- Op-Art** ['ɔp'a:ɐt] <-; kein Pl> *f* op'art *m*
- OPEC** ['o:pɛk] <-> *f* *Abk von Organization of the*
Petroleum Exporting Countries O.P.E.P. *f*
- OPEC-Länder** *Pl* pays *mpl* de l'O.P.E.P.
- Open-Air-Festival** ['o:pɪn'ɪəfɛstɪvəl] *nt* festival *m* en

plein air **Open-Air-Konzert** *nt* concert *m* en plein air

Open-End-Diskussion ['o:pŋ'ɛnd-] *f* discussion *f* ouverte, débat illimité [dans le temps]

Oper ['o:pɐ] <-, -n> *f* opéra *m*; **die komische** ~ l'opéra-comique; **an die [o zur] ~ gehen** devenir chanteur *m*/cantatrice *f* d'opéra

operabel [opə'ra:b] *Adj* MED opérable

Operand [opə'rant, *Pl*: opə'randŋ] <-en, -en> *m* INFORM opérande *m*; **der aktuelle** ~ l'opérande en vigueur

Operandenauswertung *f* INFORM évaluation *f* d'opérande **Operandenfeld** *nt* INFORM zone *f* opérande

Operateur(in) [opəra'tø:ɔ] <-s, -e> *m(f)* chirurgien(ne) *m(f)*

Operation [opəra'tsj:o:n] <-, -en> *f* ① MED opération *f*, intervention *f* chirurgicale

② MIL, INFORM opération *f*; **unzulässige** ~ INFORM opération interdite

Operationsbasis *f* MIL base *f* des opérations

Operationsnarbe *f* cicatrice *f* opératoire

Operationsrisiko *nt* risque *m* opératoire

Operationssaal *m* salle *f* d'opération

Operationschwester *f* infirmière *f* du bloc opératoire

Operationstisch *m* table *f* d'opération

operativ [opəra'ti:f] I. *Adj* ① MED chirurgical(e)

② MIL opérationnel(le)

II. *Adv* ① MED par la chirurgie

② MIL en stratégie/stratégies

Operator(in) [opə'ra:to:ɔ, *Pl*: opə'ra:to:rən] <-s, -en> *m(f)* INFORM opérateur(-trice) *m(f)* [de système]

Operette [opə'retə] <-, -n> *f* opérette *f*

Operettenmelodie *f* air *m* d'opérette

Operettensänger(in) *m(f)* chanteur(-euse) *m(f)* d'opérette

operieren* [ɔpə'ri:rən] I. *tr V* opérer; **jdn am Magen/am Herzen** ~ opérer qn de l'estomac/du cœur; **sich (Dat) die Nase ~ lassen** se faire opérer du nez; **operiert werden** être opéré(e)

II. *intr V* ① MED opérer

② MIL mener une opération/des opérations

③ *geh (vorgehen)* **vorsichtig/mit Bedacht** ~ opérer prudemment/avec réflexion

Opernabend *m* soirée *f* d'opéra

Opernarie *f* aria *f* d'opéra

Opernaufführung *f* représentation *f* d'opéra/de l'opéra

Opernball *m* bal *m* à l'opéra

Operndirektor(in) *m(f)* directeur(-trice) *m(f)* d'opéra/de l'opéra

Opernensemble *nt* troupe *f* d'opéra/de l'opéra

Opernfilm *m* opéra *m* filmé

Opernfreund(in) *m(f)* amateur(-trice) *m(f)* d'opéra

Opernführer *m* guide *m* des opéras

Opernglas *nt* jumelles *fpl* de théâtre

Operngucker [-gukɐ] <-s, -> *m fam* jumelles *fpl* de spectacle [o théâtre]

opernhaft I. *Adj* *Prunk* d'opéra

II. *Adv* comme dans un opéra

Opernhaus *nt* opéra *m*

Opernkomponist(in) *m(f)* compositeur(-trice) *m(f)* d'opéra

Opernkonzert *nt* concert *m* de musique d'opéra

Opernmelodie *f* air *m* d'opéra

Opernmusik *f* musique *f* d'opéra

Opernregie *f* mise *f* en scène de l'opéra/d'un opéra

Opernregisseur(in) *m(f)* metteur(-euse) *m(f)* en scène de l'opéra/d'un opéra

Opernsänger(in) *m(f)* chanteur *m*/cantatrice *f* d'opéra

Operntext *m* livret *m* de l'opéra/d'un opéra

Opfer ['ɔpfe] <-s, -> *nt* ① (*Menschenleben*) victime *f*;

zahlreiche ~ **fordern** faire de nombreuses victimes; **jdm/einem Verbrechen zum ~ fallen** être victime de qn/d'un crime

② (*Verzicht*) sacrifice *m*; ~ **bringen** faire des sacrifices

③ REL sacrifice *m*; (*Opfergabe*) offrande *f*

opferbereit *Adj* plein(e) d'abnégation

Opferbereitschaft *f kein Pl* abnégation *f*

Opferentschädigung *f* dédommagement *m* de/des victimes

Opfergabe *f* offrande *f*

Opferlamm *nt* ① REL agneau *m* du sacrifice ② *geh (wehrloses Opfer)* victime *f* expiatoire

opfern [ˈɔpʰən] I. *tr V* REL sacrifier; **jdm etw** ~ donner qc en offrande à qn

II. *intr V* REL célébrer le sacrifice; **jdm** ~ sacrifier à qn

III. *r V hum fam sich* ~ se sacrifier

Opferstätte *f* lieu *m* de sacrifice **Opferstock** *m*

tronc *m* **Opfertier** *nt* animal *m* offert en sacrifice

Opfertod *m* *geh* sacrifice *m*; **durch seinen** ~ grâce au sacrifice de sa vie

Opferung [ˈɔpʰərʊŋ] <-, -en> *f* ① *eines Menschen, Tiers* sacrifice *m*

② REL offrande *f*

Opferverhalten *nt* (*Verhalten eines tatsächlichen Opfers*) comportement *m* de la victime; (*Verhalten eines potenziellen Opfers*) comportement de

victime **Opferwille** *m* esprit *m* de sacrifice **opferwillig** *Adj* disposé(e) à se sacrifier

Ophthalmologe [ɔftalmoˈlo:gə] <-n, -n> *m*, **-login** *f* MED ophthalmologiste *mf*

Ophthalmologie [ɔftalmoˈlo:gi:] <-; kein Pl> *f* MED ophthalmologie *f*

Opiat [oˈpi:at] <-[e]s, -e> *nt* médicament *m* opiacé

Opium [ˈo:pɪʊm] <-s; kein Pl> *nt* opium *m*

Opiumhöhle *f* fumerie *f* d'opium **Opiumraucher(in)** *m(f)* fumeur(-euse) *m(f)* d'opium **Opiumsucht** *f* kein Pl opiomanie *f* **opiumsüchtig**

Adj ~ **er Mensch** opiomane *mf*; ~ **sein** être un/une opiomane

ÖPNV [ø:pe:ˈɛnˈfau] *m* *Abk von öffentlicher Personennahverkehr* trafic *m* passagers banlieue

Opossum [oˈpɔsʊm] <-s, -s> *nt* ZOO opossum *m*

Opponent(in) [ɔpoˈnɛnt] <-en, -en> *m(f)* *geh* opposant(e) *m(f)*; **ein** ~ **der Regierungspolitik** un opposant à la politique du gouvernement

opponieren* [ɔpoˈni:rən] *intr V* *geh* faire de l'obstruction [systématique]; **gegen jdn/etw** ~ s'opposer à qn/qc; **das Opponieren** l'opposition *f*

opportun [ɔpɔrˈtu:n] *Adj* *geh* ① (*angepasst*) *Verhalten, Gesinnung* opportuniste

② (*vorteilhaft*) ~ **sein** être opportun(e)

Opportunismus [ɔpɔrtuˈnɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* opportunisme *m*

Opportunist(in) [ɔpɔrtuˈnɪst] <-en, -en> *m(f)* opportuniste *mf*

opportunistisch [ɔpɔrtuˈnɪstɪʃ] I. *Adj* opportuniste

II. *Adv* en opportuniste

Opportunität [ɔpɔrtuniˈtɛ:t] <-; -en> *f* opportunité *f*

Opposition [ɔpoziˈt͡sɪo:n] <-; -en> *f* a. POL opposition *f*; **in** ~ **zu jdm/etw stehen** être opposé(e) à qn/qc; **etw aus** ~ **tun** faire qc par esprit de contradiction

oppositionell [ɔpozɪˈt͡sɪoˈnɛl] *Adj* ① POL de l'opposition

② *geh (gegnerisch)* *Kräfte* d'opposition; *Einstellung* contestataire

Oppositionelle(r) *f(m)* *dekl wie Adj* opposant(e) *m(f)*

Oppositionsführer(in) *m(f)* chef *mf* de l'opposition **Oppositionspartei** *f* parti *m* d'opposition

Oppositionspolitiker(in) *m(f)* homme *m/* femme *f* politique de l'opposition

OP-Schwester [oˈpe:-] *f* infirmière *f* de bloc opératoire

optieren* [ɔpˈti:rən] JUR, ÖKON I. *intr V* opter; **auf ein Grundstück** ~ opter pour un terrain; **für eine Staatsangehörigkeit** ~ opter pour une nationalité

II. *tr V* **Rechte** ~ opter pour des droits

Optik [ˈɔptɪk] <-; -en> *f* ① PHYS, PHOT optique *f*

② *kein Pl (Eindruck)* aspect *m*; **wegen der** ~ / **der besseren** ~ [juste] pour faire bien/mieux

Optiker(in) [ˈɔptɪke] <-s, -> *m(f)* opticien(ne) *m(f)*

optimal [ɔptiˈma:l] *geh* I. *Adj* optimal(e); *Partner* idéal(e)

II. *Adv* de la meilleure façon possible [o qui soit]; **den Arbeitsspeicher/den Browser** ~ **einstellen** régler la mémoire de travail/le navigateur à l'optimum

optimieren* [ɔptiˈmi:rən] *tr V* a. INFORM optimiser, optimaliser (*soutenu*)

Optimierung [ɔptiˈmi:rʊŋ] <-; -en> *f* a. INFORM optimisation *f*, optimalisation *f*

- Optimismus** [ɔpti'mismus] <-; kein Pl> *m* optimisme *m*
- Optimist(in)** [ɔpti'mist] <-en, -en> *m(f)* optimiste *mf*
- optimistisch** [ɔpti'mistɪʃ] I. *Adj* optimiste
II. *Adv* de façon optimiste; **jdn ~ stimmen** rendre qn optimiste
- Optimum** ['ɔptimum, Pl: 'ɔptima] <-s, Optima> *nt* *geh* optimum *m*
- Option** [ɔp'tʃi:ɔ:n] <-; -en> *f* ① BÖRSE, COM option *f*;
eine ~ auf etw (Akk) erwerben acquérir une option sur qc
② (das Optieren) choix *m*
③ *geh* (Möglichkeit) option *f*
- optional** [ɔp'tʃi:ɔ'na:l] *Adj* INFORM optionnel(le)
- Optionsanleihe** *f* emprunt *m* à option [*o* portant droit d'option] **Optionsrecht** *nt* JUR droit *m* d'option **Optionsschein** *m* bon *m* d'option **Optionsvertrag** *m* JUR contrat *m* d'option
- optisch** ['ɔptɪʃ] I. *Adj* ① *a.* INFORM Gläser, Linsen optique; *Instrument* d'optique; ~e **Speicherplatte** disque *m* mémoire optique
② *geh* (äußerlich) Eindruck visuel(le)
II. *Adv* *geh* visuellement
- opulent** [opu'lent] I. *Adj* *geh* Mahl copieux(-euse)
II. *Adv* *geh* *essen* copieusement
- Opus** ['o:pʊs, Pl: 'o:pəra] <-; Opera> *nt* ① (Gesamtwerk) œuvre *f*
② MUS opus *m*; [das] ~ 18 l'opus 18
③ *hum* (Erzeugnis, Werk) œuvre *f* d'art
- Orakel** [o'ra:k] <-s, -> *nt* oracle *m*; **das ~ von Delphi** l'oracle de Delphes; **das ~ befragen** interroger l'oracle
- orakeln*** [o'ra:k|n] *intr V* *geh* vaticiner (*littér*)
- oral** [o'ra:l] I. *Adj* ① MED oral(e); *Einnahme, Verabreichung* par voie orale
② (den Mund betreffend) buccal(e)
③ (nicht schriftlich) oral(e)
II. *Adv* MED par voie orale
- Oralsex** *m* *fam*, **Oralverkehr** *m* rapport *m* sexuel oral
- orange** [o'rã:zə, o'raŋzə] *Adj* *unv* orange *inv*
- Orange¹** <-; -n> *f* (Frucht) orange *f*
- Orange²** <-; -o *fam* -s> *nt* (Farbe) orange *m*
- Orangeade** [orã'zɑ:də, oraŋ'zɑ:də] <-; -n> *f* orangeade *f*
- Orangeat** [orã'zɑ:t, oraŋ'zɑ:t] <-[e]s, -e> *nt* zeste *m* d'orange confit
- orangefarben** [-farbŋ], **orangefarbig** *Adj* [de couleur] orange *inv*
- Orangenbaum** *m* oranger *m* **Orangenblüte** *f*
① (Teil des Orangenbaums) fleur *f* d'oranger
② (Blütezeit) **zur [Zeit der] ~** quand les orangers sont/étaient/... en fleurs
- Orangenblütenöl** *nt* essence *f* de néroli **Orangenblütenwasser** *nt* eau *f* de fleurs d'oranger
- Orangeneis** *nt* glace *f* à l'orange **Orangenhaut** *f* MED peau *f* d'orange **Orangenkern** *m* pépin *m* d'orange **Orangenkonfitüre** *f*, **Orangenmarmelade** *f* marmelade *f* d'oranges **Orangensaft** *m* jus *m* d'orange **Orangenschale** *f* écorce *f* [*o* peau *f*] d'orange; **geriebene ~** zeste *m* d'orange râpé **Orangenscheibe** *f* tranche *f* d'orange
- Orangerie** [orãzə'ri:, oraŋzə'ri:, Pl: orãzə'ri:ən, oraŋzə'ri:ən] <-; -n> *f* BOT orangerie *f*
- Orang-Utan** ['oraŋ'ʊ:tan] <-s, -s> *m* orang-outan[g] *m*
- Oratorium** [ora'to:rɪʊm, Pl: ora'to:rɪən] <-s, Oratorien> *nt* oratorio *m*
- ORB** [o:ɛr'be:] <-> *m* *Abk* von Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg HIST radio et télévision publiques de l'est de l'Allemagne
- Orbit** ['ɔrbɪt] <-s, -s> *m* RAUM orbite *f*
- Orbitalbahn** [ɔrbɪ'ta:l-] *f* orbite *f* **Orbitalstation** *f* station *f* orbitale
- Orchester** [ɔr'kɛstə, ɔr'çɛstə] <-s, -> *nt* ① (Ensemble) orchestre *m*
② (Orchestergraben) fosse *f* d'orchestre
- Orchestergraben** *m* fosse *f* d'orchestre **Orchesterkonzert** *nt* ① (Komposition) concerto *m* pour orchestre ② (Darbietung) récital *m* d'orchestre

Orchestermusik *f* (für ein Orchester komponierte Musik) musique *f* pour orchestre; (von einem Orchester gespielte Musik) musique d'orchestre

orchestrieren* [ɔʁkɛs'tri:rən] *tr* *V* MUS orchestrer

Orchidee [ɔʁçi'de:ə] <-, -n> *f* orchidée *f*

Orden [ˈɔʁdn̩] <-s, -> *m* ① MIL décoration *f*; **jdm einen ~ für etw verleihen** remettre une décoration à qn pour qc

② ECCL ordre *m*; **einem ~ beitreten** entrer dans un ordre

ordengeschmückt *Adj* décoré(e), médaillé(e)

Ordensband <-bänder> *nt* ruban *m*

Ordensbruder *m* religieux *m* **Ordensgemeinschaft** *f* ordre *m* **Ordensregel** *f* règle *f* de l'ordre

Ordensschwester *f* religieuse *f* **Ordens-tracht** *f* habit *m*

ordentlich I. *Adj* ① (aufgeräumt, gepflegt) rangé(e); **in ~em Zustand** en ordre

② (Ordnung liebend) ordonné(e)

③ (anständig) Person convenable; **Benahmen** correct(e)

④ *fam* (tüchtig) Frühstück, Portion bon(ne) antéposé;

eine ~e Tracht Prügel une bonne raclée

⑤ (annehmbar) Angebot, Preis correct(e); **etwas Ordentliches lernen** apprendre un métier sérieux

⑥ (ordnungsgemäß) Professor titulaire; Gericht regulier(-ière); Mitglied à part entière; Vertrag en bonne et due forme; Ausgaben ordinaire

II. *Adv* ① (gesittet) convenablement

② *fam* (tüchtig) bien; ~ **zugreifen** se servir copieusement; ~ **regnen** bien pleuvoir; **sich ~ vertun** se tromper dans les grandes largeurs; **jdn ~ verprügeln** battre qn comme plâtre

③ (diszipliniert) arbeiten, studieren sérieusement

④ (annehmbar) speisen, bezahlen, verdienen correctement

⑤ (ordnungsgemäß) en bonne et due forme

Ordentlichkeit <-; kein Pl> *f* sens *m* de l'ordre

Order [ˈɔʁdɐ] <-s, -n> *f* ① COM commande *f*; **auf ~ und Rechnung von ...** à l'ordre et pour compte de...; **an eigene ~** à son propre ordre; **an fremde ~** à l'ordre d'un tiers; **eine ~ erteilen** passer une commande; **an ~ lautend** à ordre, libellé(e) à l'ordre

② *geh* (Anweisung) directive *f*

Orderbuch *nt* ÖKON carnet *m* de commandes

Ordergeschäft *nt* ÖKON billet *m* [o convention *f*]

à ordre **Orderkonnossement** *nt* COM connaissance *m* à ordre **Ordermangel** *m* COM pénurie *f* de commandes

ordern [ˈɔʁdn̩] *tr, intr* *V* commander

Orderpapiere *Pl* COM titres *mpl* [o papiers *mpl*] à ordre

Ordinalzahl [ɔʁdi'na:l-] *f* nombre *m* ordinal

ordinär [ɔʁdi'nɛ:ɐ̯] I. *Adj* ① (vulgär) vulgaire

② (gewöhnlich) simple antéposé

II. *Adv* (gemein) vulgairement

Ordinariat [ɔʁdina'rjɑ:t] <-[e]s, -e> *nt* ① UNIV chaire *f* [de professeur titulaire]

② REL Ordinariat *m*; **bischöfliches ~** évêché *m*

Ordinarius [ɔʁdi'na:rjʊs, Pl:ɔʁdi'na:rjən] <-; Ordinar-rien> *m* professeur *m* [titulaire]

Ordinate [ɔʁdi'na:tə] <-; -n> *f* ordonnée *f*

Ordinatenachse *f* axe *m* des ordonnées

Ordination [ɔʁdina'tsɪo:n] <-; -en> *f* ① REL ordination *f*

② MED prescription *f* [médicale]; (Rezept) ordonnance *f*

ordnen [ˈɔʁdnən] I. *tr* *V* ① (sortieren) classer; **etw alphabetisch/der Größe nach ~** classer qc par ordre alphabétique/de grandeur

② (in Ordnung bringen) mettre de l'ordre dans Finanzen; **seine Verhältnisse ~** se ranger; **etw neu ~** réorganiser qc

II. *r* *V* **sich ~** se ranger

Ordner [ˈɔʁdnɐ] <-s, -> *m* ① (Person) membre *m* du service d'ordre

② (Aktenordner) classeur *m*

Ordnerin [ˈɔʁdnɛrɪn] <-; -nen> *f* membre *m* du service d'ordre

Ordnung [ˈɔʁdnʊŋ] <-; -en> *f* ① kein Pl (das Sortieren) classement *m*

② (*Aufgeräumtheit*) ordre *m*; ~ **halten** être ordonné(e); **in seinen Sachen ~ halten** ranger ses affaires; **jdm etw in ~ halten** s'occuper de qc pour qn; ~ **muss sein!** [il faut] de l'ordre avant tout!

③ *kein Pl (ordentliches Verhalten)* ordre *m*; **die öffentliche ~** l'ordre public; **jdn zur ~ rufen** [*o anhalten*] rappeler qn à l'ordre

④ (*Gesetzmäßigkeit*) ordre *m*; **eine vorgegebene ~** un ordre donné

⑤ (*Vorschrift*) règlement *m*

⑥ BIOL ordre *m*

⑦ ASTRON magnitude *f*; **ein Stern zweiter ~** une étoile de magnitude 2

► ~ **ist das halbe Leben** *Spr.* l'ordre simplifie la vie; **es ist alles in bester** [*o schönster*] ~ tout est pour le mieux [dans le meilleur des mondes]; **etw in ~ bringen** (*aufräumen*) mettre qc en ordre; (*reparieren*) réparer qc; (*klären*) mettre bon ordre à qc; **es [ganz] in ~ finden, dass** trouver [tout à fait] normal que + *subj*; **es nicht in ~ finden, dass** ne pas trouver normal que + *subj*; **geht in ~** *fam* pas de problème (*fam*); **alles hat seine ~** chaque chose à sa place; **jd ist in ~** *fam* qn est correct(e) (*fam*); **der ist schwer in ~** ~ il est au poil (*fam*); **in ~ sein** (*funktio-nieren*) [bien] marcher; **nicht in ~ sein** (*nicht funk-tionieren*) être défectueux(-euse); (*sich nicht gehö-ren*) ne pas aller; **der ~ halber** pour la forme; [**das ist**] **in ~!** *fam* d'accord!; **behalten Sie den Rest, ist schon in ~ so!** gardez le reste, c'est bien comme ça!

Ordnungsamt *nt* [service *m* d']état *m* civil **Ordnungsgeld** *nt* JUR sanction *f* pécuniaire **ordnungsgemäß** I. *Adj* réglementaire; **in ~em Zustand** en bonne et due forme II. *Adv* en bonne et due forme; **etw ~ erledigen** exécuter qc de manière réglementaire **Ordnungshaft** *f* peine *f* de prison pour entrave à l'audience **ordnungshalber** *Adv* pour la forme **Ordnungshüter(in)** *m(f)* gardien(ne) *m(f)* de l'ordre **Ordnungsliebe** *f* *kein Pl* amour *m* de l'ordre; **übertriebene ~** maniaquerie *f* **ordnungsliebend** *Adj* qui aime l'ordre; ~ **sein** aimer l'ordre **Ordnungsmittel** *nt* JUR mesure *f* en vue d'assurer le maintien de l'ordre [à l'audience] **Ordnungsruf** *m* rappel *m* à l'ordre; **jdm einen ~ erteilen** rappeler qn à l'ordre **Ordnungssinn** *m* sens *m* de l'ordre **Ordnungsstrafe** *f* contravention *f*; **jdn mit einer ~ belegen** dresser une contravention à qn **ordnungswidrig** I. *Adj* *Parken* illégal(e); *Verhalten* répréhensible II. *Adv* illégalement **Ordnungswidrigkeit** *f* (*rechtswidriges Verhalten*) contravention *f*; (*Verstoß gegen die Straßenverkehrsordnung*) infraction *f* [au code de la route] **Ordnungszahl** *f* s. **Ordinalzahl**

Oregano [o're:gano] <-; *kein Pl*> *m* origan *m*

Organ [ɔr'ga:n] <-s, -e> *nt* ① ANAT organe *m*

② *fig (Institution, Einrichtung)* **ausführendes ~** organisme *m* d'exécution; **beratendes ~** organe *m* consultatif

► **kein ~ für etw haben** *fam* ne pas avoir le sens de qc

Organbank <-banken> *f* MED banque *f* d'organes

Organempfänger(in) *m(f)* receveur(-euse) *m(f)* d'organe[s]

Organentnahme *f* prélèvement *m* d'organe

Organfunktion *f* fonction *f* de l'organe/ d'un organe

Organgesellschaft *f* JUR, ÖKON ≈ société *f* affiliée à un groupe économique

Organhaftung *f* JUR responsabilité *f* de la société

Organhandel *m* (*legaler Handel mit Spenderorganen*) commerce *m* d'organes; (*illegaler Handel mit Spenderorganen*) trafic *m* d'organes

Organigramm [ɔrgani'gram] <-s, -e> *nt* organigramme *m*

Organisation [ɔrganiza'tsjo:n] <-; -en> *f* organisation *f*; ~ **für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung** Organisation de coopération et de développement économiques

Organisationsfehler *m* erreur *f* d'organisation

Organisationsgewalt *f* JUR pouvoir *m* d'organisation

Organisationskomitee *nt* comité *m* d'organisation

Organisationsleiter(in) *m(f)* directeur(-trice) *m(f)* de l'organisation

Organisations-

- plan** *m* organigramme *m* **Organisationsprogramm** *nt* INFORM programme *m* exécutable
Organisationstalent *nt* ① *kein Pl* (Eigenschaft) sens *m* de l'organisation, esprit *m* d'organisation
 ② (Mensch) champion(ne) *m(f)* de l'organisation
Organisationszentrum *nt* centre *m* d'organisation
- Organisator(in)** [ɔrgani'za:to:r̥, Pl: ɔrganiza'to:rən] <-s, -en> *m(f)* organisateur(-trice) *m(f)*
- organisatorisch** [ɔrganiza'to:rɪʃ] I. *Adj* Angelegenheit, Frage relatif(-ive) à l'organisation; Leistung organisationnel(le); ~ **es Talent haben** avoir le sens de l'organisation
 II. *Adv* sur le plan de l'organisation; **sich ~ betätigen** s'occuper de l'organisation; ~ **betrachtet** du point de vue de l'organisation
- organisch** [ɔr'ga:nɪʃ] I. *Adj* organique
 II. *Adv* ① MED organiquement
 ② *geh* (harmonisch) *sich einfügen, verbinden* pour former une unité
- organisieren*** [ɔrgani'zi:rən] I. *tr V* ① organiser
 ② *sl* (stehlen) magouiller (*fam*)
 II. *intr V* s'occuper de l'organisation
 III. *r V* **sich ~ Arbeitnehmer:** s'organiser; **gewerkschaftlich organisiert sein** être organisé(e) en syndicat
- Organismus** [ɔrga'nɪsmʊs, Pl: ɔrga'nɪsmən] <-, Organismen> *m* organisme *m*
- Organist(in)** [ɔrga'nɪst] <-en, -en> *m(f)* organiste *mf*
- Organizer** ['ɔ:gənəɪzə] <-s, -> *m* INFORM agenda *m* électronique
- Organkompetenz** *f* JUR compétence *f* organique
Organschwund *m* atrophie *f* de l'organe/d'un organe
Organspende *f* MED don *m* d'organe
Organspender(in) *m(f)* donneur(-euse) *m(f)* d'organes
Organspenderausweis *m* MED carte *f* de donneur [d'organes]
Organträger *m* JUR société *f* dominante
Organtransplantation *f* MED transplantation *f* d'organe
Organverpflanzung *f* transplantation *f* [d'organes]
- Orgasmus** [ɔr'gasmʊs, Pl: ɔr'gasmən] <-, Orgasmen> *m* orgasme *m*
- orgastisch** [ɔr'gastɪʃ] *Adj* orgastique, orgasmique
- Orgel** ['ɔrgl] <-, -n> *f* orgue *m*; ~ **spielen** jouer de l'orgue
- Orgelbauer(in)** <-s, -> *m(f)* facteur(-trice) *m(f)* d'orgues
Orgelkonzert *nt* ① (Komposition) pièce *f* [o concerto *m*] pour orgue ② (Darbietung) récital *m* d'orgue
Orgelmusik *f* ① (Komposition) musique *f* pour orgue ② (Orgelspiel) récital *m* d'orgue
Orgelpfeife *f* tuyau *m* d'orgue ▶ **dastehen wie die ~ n** *hum fam* être en rang d'oignons (*hum fam*)
Orgelpunkt *m* MUS point *m* d'orgue
Orgelwerk *nt* composition *f* pour orgue
- orgiastisch** [ɔr'gɪastɪʃ] *Adj* *geh* orgiaque
- Orgie** ['ɔrgjə] <-, -n> *f* orgie *f*; ~ **n feiern** célébrer des orgies
- Orient** ['o:riɛnt, o'riɛnt] <-s> *m* **der ~** l'Orient *m*; **der Vordere** ~ le Proche-Orient
- Orientale** [orien'ta:lə] <-n, -n> *m*, **Orientalin** *f* Oriental(e) *m(f)*
- orientalisch** [orien'ta:lɪʃ] *Adj* oriental(e)
- Orientalist(in)** [orjɛnta'lɪst] <-en, -en> *m(f)* orientaliste *mf*
- Orientalistik** [orjɛnta'lɪstɪk] <-; *kein Pl*> *f* langues *fpl* orientales
- orientieren*** [orien'ti:rən] I. *r V* ① (sich zurechtfinden) s'orienter; **sich an etw** (Dat) ~ s'orienter à qc
 ② (sich ausrichten nach) **sich an jdm/etw** ~ agir en fonction de qn/qc
 ③ (sich unterrichten) **sich über etw** ~ s'informer de qc
 II. *tr V* *geh* ① (unterrichten) **jdn über etw** (Akk) ~ informer qn de qc; **über jdn/etw orientiert sein** être informé(e) au sujet de qn/qc
 ② (ausgerichtet sein) **links/rechts orientiert sein** être orienté(e) vers la gauche/droite; **liberal orientiert sein** avoir des orientations libérales
- Orientierung** [orien'ti:rʊŋ] <-, -en> *f* ① (das Zurechtfinden) orientation *f*; **der ~** (Dat) **dienen**

Stadtplan: permettre de s'orienter; **die ~ verlieren** ne plus arriver à s'orienter

② (*Information*) **zur ~** à titre d'information; **zu Ihrer ~** pour votre gouverne

Orientierungshilfe *f* ① (*geografisch*) point *m* de repère; **der alte Baum bietet eine gute ~** le vieil arbre aide à trouver le bon chemin

② (*geistig*) fil *m* [conducteur]

orientierungslos I. *Adj* ① (*ohne räumliche Orientierung*) sans orientation

② (*ohne inneren Anhaltspunkt*) sans point de repère

II. *Adv* *umherirren* sans but

Orientierungspreis *m* prix *m* indicatif [o d'orientation]

Orientierungspunkt *m* point *m* de repère

Orientierungssinn *m* kein *Pl* sens *m* de l'orientation

Orientierungsstufe *f* SCHULE ≈ classe *f* d'orientation

Orientierungszeitraum *m* COM délai *m* d'orientation

Orientreise *f* voyage *m* en Orient **Orientteppich** *m* tapis *m* d'Orient

Origami [ori'ga:mi] <-[s]; kein *Pl*> *nt* origami *m*

Origano [o'ri:gano] <-s; kein *Pl*> *m* organ *m*

original [origi'na:l] I. *Adj* ① (*echt*) original(e)

② (*ursprünglich*) *Verpackung, Zustand* d'origine

II. *Adv* ~ **verpackt sein** être dans son emballage d'origine; **nicht mehr ~ erhalten sein** ne plus exister dans son état d'origine

Original <-s, -e> *nt* ① (*Gegenstand*) original *m*;

im ~ en [version] original[e]

② (*Mensch*) original(e) *m(f)*

Originalausgabe *f* édition *f* originale **Originaldokument** *nt* INFORM document *m* source

Originalfassung *f* version *f* originale **originalgetreu**

I. *Adj* fidèle [à l'original] II. *Adv* *nachahmen* parfaitement; **einen Text ~ übersetzen** traduire un texte en restant fidèle à l'original

Originalität [originali'te:t] <-; kein *Pl*> *f* ① (*Echtheit*) authenticité *f*

② (*Einfallsreichtum*) *einer Person, eines Stils* originalité *f*

Originalton *m* ① enregistrement *m* original ② *fig*

~ **Emil** dixit Emil **Originalübertragung** *f*

RADIO, TV émission *f* en direct **Originalverpackung** *f* emballage *m* d'origine; **in der ~** dans son emballage d'origine

Originalvorlage *f* original *m*

originell [origi'nɛl] I. *Adj* original(e)

II. *Adv* de manière originale

Orkan [ɔr'ka:n] <-[e]s, -e> *m* ouragan *m*

orkanartig [-'a:ɣtɪç] *Adj* semblable à un ouragan

Orkanstärke *f* force *f* d'un ouragan; **mit ~** avec la force d'un ouragan

Orkus ['ɔrkʊs] <-; kein *Pl*> *m* MYTH enfers *mpl*

Ornament [ɔrna'mɛnt] <-[e]s, -e> *nt* ornement *m*

ornamental [ɔrnamɛn'ta:l] *Adj* *Dekoration, Verzierung* ornamental(e); *Portal* décoré(e)

Ornat [ɔr'na:t] <-[e]s, -e> *m* habit *m*; **in vollem ~** en habit de cérémonie

Ornithologe [ɔrnito'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Ornithologin** *f* ornithologue *mf*

Ornithologie [ɔrnitolo'gi:] <-; kein *Pl*> *f* ornithologie *f*

Oropax® [o:ropaks, oro'paks] <-> *nt* boules *fpl* Quies®

Orpheus ['ɔrfɛʊs] <-; kein *Pl*> *m* MYTH Orphée *m*

Ort¹ [ɔrt] <-[e]s, -e> *m* ① (*Stelle, Erscheinungsort*) lieu *m*; **der ~ der Handlung** le lieu de l'action;

ohne ~ und Jahr sans lieu ni date

② (*Ortschaft*) localité *f*; **von ~ zu ~ gehen** aller de ville en ville; **das ist von ~ zu ~ verschieden** c'est différent d'un lieu à l'autre; **am ~** sur place

③ (*Belegstelle*) **am angegebenen ~** à l'endroit cité

▶ **an ~ und Stelle** sur place; **höheren ~ es** *form* en haut lieu

Ort² ▶ **vor ~** sur place; MIN au front de taille

Örtchen ['œrtçən] <-s, -> *nt* ▶ **das [stille]** ~ *fam* le petit coin (*fam*)

orten ['ɔrtŋ] *tr* V ① localiser *Flugzeug, Signal, U-Boot, Sandbank*

② *fam* (*ausmachen, entdecken*) repérer (*fam*); **sie**

hatten uns schon geortet ils nous avaient déjà repéré(e)s (*fam*)

orthodox [ɔrto'dɔks] I. *Adj a. fig* orthodoxe

II. *Adv leben* selon le rite orthodoxe

Orthografie^{RR} [ɔrtogra'fi:, Pl: ɔrtogra'fi:ən] <-, -n> *f*

s. Orthographie

orthografisch^{RR} [ɔrto'gra:fiʃ] *Adj, Adv* s. orthographisch

Orthographie [ɔrtogra'fi:, Pl: ɔrtogra'fi:ən] <-, -n> *f*
orthographe *f*

orthographisch [ɔrto'gra:fiʃ] I. *Adj Fehler, Frage, Regel* d'orthographe; ~e **Schwächen haben** avoir des problèmes d'orthographe

II. *Adv* ~ **falsch/richtig sein** être mal/bien [o correctement] orthographié(e)

Orthopäde [ɔrto'pɛ:də] <-n, -n> *m, Orthopädin f*
orthopédiste *mf*

Orthopädie [ɔrtopɛ'di:] <-; kein Pl> *f* orthopédie *f*

orthopädisch [ɔrto'pɛ:diʃ] *Adj* orthopédique; *Ausbildung, Erfahrung* en orthopédie

örtlich I. *Adj a. MED, METEO* local(e); ~e **Betäubung** anesthésie locale; ~e **Regenfälle** averses locales; **eine ~e Besonderheit** une particularité locale

II. *Adv a. MED* localement; **das ist ~ verschieden** ça dépend du lieu

Örtlichkeit <-, -en> *f* ① (*Ortschaft*) localité *f*

② (*Gegend*) endroit *m*; **sich mit der ~ vertraut machen** se familiariser avec l'endroit; **mit den ~ en gut vertraut sein** bien connaître l'endroit

③ *fam (das WC)* **die ~ en** les toilettes *fpl*

Ortsangabe *f* ① indication *f* du lieu ② (*Nennung des Erscheinungsorts*) **ohne ~** sans lieu **ortsansässig** *Adj Firma* local(e); **die ~ en Bewohner** les autochtones *mpl*; **sind Sie ~?** êtes-vous d'ici?;

gehen Sie doch zu einem ~ en Arzt allez voir un médecin d'ici **Ortsansässige(r)** [-'anzɛsɪgə] *f(m) dekl wie Adj* autochtone *mf* **Ortsausgang** *m* sortie *f* de la localité **Ortsbestimmung** *f* ① **GEOG** localisation *f* ② **LING** complément *m* [circonstanciel] de lieu

Ortschaft ['ɔrtʃaft] <-, -en> *f* localité *f*; **geschlossene ~** agglomération *f*

Ortseingang *m* entrée *f* de la localité **ortsfremd** *Adj* étranger(-ère); ~e **Touristen** des touristes venus de l'extérieur; **sind Sie ~?** vous n'êtes pas d'ici? **Ortsfremde(r)** *f(m) dekl wie Adj* étranger(-ère) *m(f)* **ortsgebunden** *Adj Bewerber* qui a des attaches; **ich bin nicht ~** je n'ai pas d'attache **Ortsgespräch** *nt* communication *f* locale **Ortsgruppe** *f* section *f* locale; **SPORT** équipe *f* locale **Ortskenntnis** *f* connaissance *f* des lieux *pas de pl*; [gute] ~ **se haben** [bien] connaître l'endroit **Ortskern** *m* centre *m*

Ortskrankenkasse *f* section *f* locale de la caisse d'assurance maladie; **Allgemeine ~** caisse d'assurance-maladie ouverte aux assurés obligatoires **ortskundig** *Adj* qui connaît l'endroit; ~ **sein** connaître l'endroit; **sich ~ machen** repérer l'endroit **Ortskundige(r)** [-kundɪgə] *f(m) dekl wie Adj* quelqu'un qui connaît l'endroit; **einen ~ n fragen** demander à quelqu'un qui connaît l'endroit **Ortsname** *m* nom *m* de lieu; **wie war doch der ~?** comment s'appelait l'endroit? **Ortsnetz** *nt* réseau *m* local **Ortsnetzkenzahl** *f* form indicatif *m* **Ortsrecht** *nt* **JUR** droit *m* local **Ortsschild** <-schilder> *nt* (*am Ortseingang*) panneau *m* d'entrée en agglomération; (*am Ortsausgang*) panneau de fin d'agglomération **Ortsinn** *m* kein Pl sens *m* de l'orientation **Orts-tarif** *m* tarif *m* de la communication locale **Ortsteil** *m* quartier *m* **ortsüblich** *Adj Bezahlung, Gehalt, Tarif* pratiqué(e) localement; *Brauch, Gepflogenheit* conforme aux usages locaux; ~ **sein** être la coutume **Ortsüblichkeit** *f* usage *m* local **Ortsverkehr** *m* circulation *f* locale **Ortswechsel** *m* changement *m* de lieu **Ortszeit** *f* heure *f* locale; **um elf Uhr ~** à onze heures heure locale **Ortszuschlag** *m* indemnité *f* de résidence

Ortung ['ɔrtʊŋ] <-, -en> *f* détection *f*

Oscar ['ɔskaɐ] <-s, -s> *m* (*Filmpreis*) oscar *m*; **einen ~ bekommen** obtenir un oscar

Oscarverleihung *f* cérémonie *f* de remise des oscars

Öse ['ø:zə] <-, -n> *f* eines Schuhs œillet *m*; einer Angelrute anneau *m*

Ösi ['ø:zi] <-s, -s> *m*, <-, -s> *f* hum fam sobriquet attribué à un Autrichien et une Autrichienne

Oskar ['ɔskar] *m* ▶ **frech wie** ~ fam très insolent(e)

Oslo ['ɔslo] <-s> *nt* Oslo

osmanisch [ɔs'ma:nɪʃ] *Adj* ottoman(e)

Osmium [ɔsmɪʊm] <-s; kein Pl> *nt* CHEM osmium *m*

Osmose [ɔs'mo:zə] <-, -n> *f* osmose *f*

osmotisch [ɔs'mo:tɪʃ] *Adj* CHEM osmotique

Ossi ['ɔsi] <-s, -s> *m*, <-, -s> *f* fam surnom des habitants de l'ex-R.D.A.

Ost [ɔst] <-[e]s; kein Pl> *m* ▶ ~ **und West** (Ost- und Westeuropa) l'Est *m* et l'Ouest *m*; (Europa und Asien) l'Orient *m* et l'Occident *m*; **aus** ~ **und West** de l'Est et de l'Ouest

Ostafrika *nt* l'Afrique *f* orientale **Ostafrikaner(in)** *m(f)* Africain(e) *m(f)* de l'Est **ostafrikanisch** *Adj* d'Afrique orientale

Ostagent(in) *m(f)* agent *m* de l'Est

Ostalgie [ɔstal'gi:] <-; kein Pl> *f* ≈ nostalgie *f* du temps de la R.D.A.

Ostasiat(in) *m(f)* Asiatique *mf* oriental(e) **ostasiat-tisch** *Adj* de l'Asie de l'Est, de l'Asie orientale **Ost-asien** *nt* l'Asie *f* orientale

Ostberlin *nt* HIST Berlin-Est **Ostberliner** *Adj* Stadtteil, Geschichte de Berlin-Est **Ostberliner(in)** *m(f)* habitant(e) *m(f)* de Berlin-Est, Berlinois(e) *m(f)* de l'Est

Ostblock *m* HIST **der** ~ le bloc de l'Est **Ostblockland** *nt*, **Ostblockstaat** *m* HIST pays *m* [du bloc] de l'Est

ostdeutsch *Adj* d'Allemagne de l'Est **Ostdeutsche(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* Allemand(e) *m(f)* de l'Est

Ostdeutschland *nt* l'Allemagne *f* de l'Est

Osten ['ɔstən] <-s; kein Pl> *m* (Himmelsrichtung) est *m*

② (östliche Gegend) Est *m*

③ (Osteuropa) **der** ~ l'Est *m*; **aus dem** ~ de l'Est

④ (Kleinasien, Asien) **der Nahe** ~ le Proche-Orient; **der Mittlere** ~ le Moyen-Orient; **der Ferne** ~ l'Extrême-Orient *m*; s. a. **Norden**

ostentativ [ɔstenta'ti:f] *geh* I. *Adj* ostensible
II. *Adv* ostensiblement

Osteopath(in) [ɔsteo'pa:t] <-en, -en> *m(f)* MED ostéopathe *mf*

Osteopathie [ɔsteopa'ti:] <-; kein Pl> *f* MED ostéopathie *f*

Osteoporose [ɔsteopo'ro:zə] <-,-n> *f* MED ostéoporose *f*

Osterei *nt* œuf *m* de Pâques **Osterfeiertag** *m* jour *m* férié de Pâques **Osterfest** *nt* les Pâques *fpl*

Osterfeuer *nt* ≈ feu *m* de Pâques **Osterglocke** *f* jonquille *f* **Osterhase** *m* lapin *m* de Pâques

Osterinsel *f* die ~ l'île *f* de Pâques

Osterlamm *nt* agneau *m* pascal

österlich I. *Adj* de Pâques
II. *Adv* ~ **geschmückt** décoré(e) pour Pâques

Ostermarsch *m* marche *f* [o défilé *m*] de Pâques

Ostermarschierer(in) [-marʃi:rə] <-s, -> *m(f)* manifestant(e) *m(f)* pacifique de la marche de Pâques

Ostermontag *m* lundi *m* de Pâques

Ostern ['o:stən] <-,-> *nt* Pâques *fpl*; **frohe** [o fröhliche] ~! joyeuses Pâques!; **zu** ~ **verreisen wir** nous partons en week-end de Pâques; **was hast du zu** ~ **bekommen?** qu'as-tu reçu pour Pâques?

Österreich ['ø:stəraɪç] <-s> *nt* l'Autriche *f*

Österreicher(in) ['ø:stəraɪçə] <-s, -> *m(f)* Autrichien(ne) *m(f)*; **sie ist** ~ **in** elle est Autrichienne

österreichisch ['ø:stəraɪçɪʃ] *Adj* autrichien(ne)

Ostersonntag *m* dimanche *m* de Pâques

Osterweiterung *f* élargissement *m* vers l'Est; ~ **der EU** élargissement de l'UE vers l'Est

Osterwoche *f* semaine *f* sainte

Osteuropa *nt* l'Europe *f* de l'Est **Osteuropäer(in)** *m(f)* Européen(ne) *m(f)* de l'Est **osteuropäisch** *Adj* de l'Europe de l'Est; ~ **wirken** faire penser à l'Europe de l'Est

- Östflanke** *f* flanc *m* est **Östflügel** *m* eines Gebäudes
aile *f* est; einer Armee flanc *m* est, aile est
- Östfrankreich** *nt* l'Est *m* de la France; **er/sie lebt in** ~ il/elle vit dans l'Est de la France **östfranzösisch** *Adj* de l'Est de la France
- Östfriese** *m*, **-friesin** *f* habitant(e) *m(f)* de la Frise-Orientale **Östfriesennerz** *m* hum fam ≈ ciré *m*
Östfriesenwitz *m* blague moqueuse sur les habitants de la Frise-Orientale **östfriesisch** *Adj* de la Frise-Orientale **Östfriesland** *nt* la Frise-Orientale
- Östfront** *f* (im 1. und 2. Weltkrieg) front *m* est **Östgebiet** *nt* région *f* est
- Östgermane** *m*, **-germanin** *f* German(e) *m(f)* de l'Est **östgermanisch** *Adj* de la Germanie de l'Est
- Östgote** *m*, **-gotin** *f* Ostrogoth(e) *m(f)*
- Östhandel** *m* commerce *m* avec les pays de l'Est
- Östhang** *m* versant *m* est **Östkirche** *f* l'Église *f* d'Orient **Östküste** *f* côte *f* orientale
- östlich** I. *Adj* ① Land, Stadt, Lage, Klima de l'est; Landesteil, Gebiet oriental(e)
② METEO en provenance de l'est
③ (nach Osten) in ~er Richtung en direction de l'est
II. *Adv* à l'est; ~ von Bonn à l'est de Bonn
III. *Präp* + *Gen* ~ der Autobahn à l'est de l'autoroute
- Östmark** <-, -> *f* (Währung der DDR) mark *m* est-allemand [*o* de l'Est]
- östmitteldeutsch** *Adj* Dialekt, Mundart de l'Est de l'Allemagne centrale **Östpolitik** *f* HIST Ostpolitik *f*
- Östpreuße** *m*, **-preußin** *f* habitant(e) *m(f)* de la Prusse Orientale **Östpreußen** *nt* la Prusse-Orientale **östpreußisch** *Adj* de la Prusse-Orientale
- Östpunkt** *m* kein Pl point *m* cardinal est
- Östrand** *m* périphérie *f* est
- Östrogen** [œstro'ge:n] <-s, -e> *nt* œstrogène *m*
- Ostrom** ['ɔstro:m] *nt* HIST empire *m* romain d'Orient
- oströmisch** ['ɔstrø:mɪʃ] *Adj* HIST die ~e Geschichte l'histoire *f* romaine d'Orient; das Oströmische Reich l'Empire *m* romain d'Orient, l'Empire byzantin
- Östsee** *f* die ~ la [mer] Baltique; an der ~ leben vivre au bord de la [mer] Baltique; an die ~ fahren aller au bord de la [mer] Baltique
- Östseebad** *nt* station *f* balnéaire de la mer Baltique
- Östseefischerei** *f* pêche *f* dans la Baltique **Östseehafen** *m* port *m* de la Baltique **Östseeinsel** *f* île *f* de la Baltique **Östseite** *f* face *f* [*o* côté *m*] est
- Östsektor** *m* secteur *m* est; der ehemalige ~ Berlins l'ancien secteur est de Berlin **Östspitze** *f* pointe *f* est **Östteil** *m* eines Gebäudes, einer Stadt partie *f* est **Östufer** *nt* rive *f* est **Östverträge** *Pl* HIST die ~ le traité germano-polonais **Östwand** *f* eines Gebäudes face *f* est; eines Bergs versant *m* est
- östwärts** [-vɛrts] *Adv* vers l'est
- Öst-West-Gespräche** *Pl* POL dialogue *m* Est-Ouest
- Ost-West-Konflikt** *m* ÖKON, POL conflit *m* Est-Ouest **Öst-West-Richtung** *f* direction *f* est-ouest; in ~ verlaufen Grenze, Kanal: suivre la direction est-ouest
- Östwind** *m* vent *m* d'est **Östzone** *f* HIST pej die ~ la zone est [*o* soviétique]
- OSZE** [o:ʔɛstzɛtʰe:] <-> *f* Abk von Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa OSCE *f*
- Oszillation** [ɔstʁila'tʃi:ɔ:n] <-, -en> *f* PHYS oscillation *f*
- oszillieren*** [ɔstʁli:rən] *intr* V PHYS osciller
- Oszillogramm** [ɔstʁilo'gram] <-s, -e> *nt* PHYS, MED oscillogramme *m*
- Oszillograph** [ɔstʁilo'gra:f] <-en, -en> *m* PHYS, MED oscillographe *m*
- Oszillographie** [ɔstʁilogra'fi:, Pl: ɔstʁilogra'fi:ən] <-, -n> *f* PHYS, MED oscillographie *f*
- Otolith** [oto'li:t, oto'lit] <-s o -en, -[e]n> *m* ANAT otolithe *m*
- O-Ton** *m* (fam) enregistrement *m* original
- Otter**¹ ['ɔtɐ] <-, -n> *f* (Schlangenart) vipère *f*
- Otter**² <-s, -> *m* (Fischotter) loutre *f*
- Otto** ['ɔto] <-s, -s> *m* fam ▶ ~ **Normalverbraucher** le consommateur lambda (fam); den flotten ~ haben avoir la courante (fam)